fl. 1,25

AMISTAD

ANNO 5, NO. 8 ARUBA, MEI 1976



TEEN PRINCESS ARUBA 1976

BLANCA DE MEY

foto: CHECKPOINT COLOR

AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H.

PARTICIPACION

En coneccion cu e hecho cu entrante promer di januari 1976 tarifanan di post a subi considerablemente, Revista Amistad a hayé obligá di revisa e tarifanan di su abonadonan cu ta haya nan revista via post.
Desde promer di januari di e aña aki e sigiente tarifanan ta valido:

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00

NUMBERNAN DI SUERTE PA E LUNA AKI

5
24
63
30
56
12
77
49
19
93



Seur Ursulina,

un Arubiana,

CU A SA DI DEDICA 50 AÑA DI SU BIDA NA DIOS, TA CONTA SU BIDA COMO SEUR

SEUR URSULINA

Epifania Dijkhoff, awor conosi como Seur Ursulina, nasí dia 1 Januari 1897, ta conta nos cu su famia tabata consisti di mama, tata i diez ruman. E ta di 5 yui di e famia i nan tabata biba na Paradera, cual e tempo ei no tabata un parokia ainda, pasobra e no tabatin misa.
Di e 10 rumanan solamente tres ruman muher ta na bida ainda. E ta e unico religiosa den e famia.

SU HUBENTUD

Prome cu ela bira religiosa ela wordo lanta manera tur otro mucha muher di e tempo ei.
Nos tabata bai skool i misa di Noord. Despues cu nos a risibi, Pastoor a bisa nos pa mehor nos bai misa di Playa, pasobra no tabatin auto e tempo ei i nos mester a bai na pia i Noord tabata keda mucho leew.

E MODA DI BIBA E TEMPO EI

E tempo ei tur hende tabata cunukero i awa tabata yobe masha hopi. Tabatin hopi cuminda.
Fuera di esei no tabatin nada mas. Nos hende muhernan casi tur tabata cosedo. Mi tabatin siete ruman cu tabata cose. Tabatin trahamento di sombre.
Despues cu mi a kaba seis klas na Noord, mi a bai naaischool prome, anto despues mi a bai siña traha sombre.
Mi tabata traha sombre fini fini. Mi a traha sombre te na valor di f. 25,— manda Corsow.
Nos tabata laba sombre tambe. Bo ta entrega nos sombre suschi, nos tabata labe, hume, schuur e bon, pone su furo nobo, cuero nobo aden i sinta nobo rond. Bo ta haye mescos cu nobo bek. E tempo ei no tabatin mas skool. Maria College a bin te despues.

E VOCACION PA BIRA SEUR

Semper mi tabatin masha smaak pa bira Seur. Cu mi 15 aña mi tabata lanta 5 or di marduga pa mi bai misa tremppan pa mi tende con bunita e Seurnan tabata reza.
Misa tabata cuminsa te 6 or. E smaak tabata den mi caba pa bai Convento.

CORSOW

Tempo mi a hasi 17 aña nos ta seis cu a pidi pa bai Martinus Gesticht na Corsow. Tur a keda kita, te cu a keda solamente dos Arubiano. Ami cu Johanna Britten. E no a consagra pasobra su mama i tata no tabata kier totalmente. Ela bai serka Pastoor, anto Pastoor a bise no ta nada si nan no kier Bo por keda mescos, cu e mesun interes cu bo tin.
Manera bo ta asina tambe bo por hasi bon.
I asina ela keda te cu su 70 aña. Ela muri di un accidente di auto. Pero e tabata hasi tur cos te dia ela muri. Mescos cu nos e tabata hasi tur cos i mira pa misa.

APROBACION DI MAYORNAN

Ariba nos pregunta si su mayornan si no tabatin nada contra, Seur Ursulina ta contesta: Mi mama si taba-

tin hopi duele cu su yui a bai Corsow. Tempo mi tabatin 6 aña na Corsow caba, ainda tur ora cu e tende mi nomber e tabata yora, pero mi tata si a bisa: Ta restami ainda cinco yui muher den cas, si tur cinco yui muher kier bai, mi ta laga nan bai, pasobra e no a coi mal caminda. Esei a dunami mas forza.

Mi no ta un di e prome mucha muhernan Arubiano cu a bira Seur, tabatin prome, pero mi no conose nan nomber i nan no tabata di nos congregatie.

HULANDA

Awor cu mi ta biew mi a bai Hulanda pa waak si mi por a keda aya pa sosiego, pero mi no ta sali cu e clima i mi a bin bek despues di un aña i seis siman.

Mi a consegra na Corsow mes. Tur cos mi a hasi na Corsow. Mi gusto ta di a traha semper den hospital cu hende malo, pero e tempo ei nan tabata tuma mucha muher pa bai Hulanda, pero mi tabatin miedo, mi tabata pensa cu si mi bai Hulanda mi ta muri aya. Anto na Martinus Gesticht nan tabata buska mucha muher pa bira Seur na Corsow mes. Pesei nos a pidi pa bai Martinus Gesticht.

E VIAHE PA CORSOW

Nos a bai Corsow den barcu, pasobra e tempo ei Aruba no tabata conose ni avion ni bapor. Bo tabata sali atardi 4 or i bo ta yega pa su mayan mainta. Nos a sali diabierna 4 or i nos a yega te Dialuna 12 or di merdia. Nos a bai den barcu grandi di Gobierno, pero tabatin hopi stroom i enbez di hiba e barcu pariba nos tabata bai pabow. Nos a resulta te hopi pabow di Aruba i nos mester a core henter un dia pa pasa Aruba atrobe.

E HUBENTUD E TEMPO EI

E hubentud e tempo ei no tabatin nada di hasi cu solamente traha sombre i drumi trempan. No tabatin nada mas, ni baliamento. Nos mama i tata tabata masha streng. Hopi no tabata drumi trempan, pasobra nan mester a traha duro pa nan keda kla i pa nan entrega e sombre pa su mayan pa nan haya placa pa cumpra cuminda.

HEIMWEE

Mi a haya masha hopi heimwee, pasobra en principio nos no a keda huntu cu Seur nan. Nos a yega dia 7 januari i te dia 7 maart nos a bai hunto cu e Seurnan. E ora mi heimwee a pasa. Mi tabata corda mi famia i mi cas hopi, pero despues mi a costumbra.

CORSOW MAS PROGRESA CU ARUBA

E diferencia entre Corsow i Aruba pami tabata grandi. Principalmente e cuminda. Na Aruba nos tabata come cuminda di Aruba, boonchi, pampoena, pan di mainschi chikito, papa di mainschi chikito, pinda.

Pero na Corsow no tabatin nada di esei. Tur cuminda tabata a la macamba. Batata herebe, groente, carni.

Ta pesei mi a bira hopi flaco, na principio. Mi a bai cu 111 liber, i mi a bira mas flaco ainda. Mi no tabata come hopi, mi tabatin heimwee i mi no tabata sintimi na cas.

Mi a gana mi libernan bek ora mi a bai keda serca e Seurnan. Tur tabata macamba e tempo ei.

19 MAART 1926

Prome mi mester a sinja durante 2 aña. Despues, dia 19 maart 1926 mi a hasi mi profesion pa 6 luna.

Si mi no ta gusta den e 6 lunanan ei mi tin chens pa sali. Anto despues di 3 aña mi a hasi mi profesion pa henter mi bida. Esaki a sosede na Corsow mes.

TRAHANDO NA RUSTOORD I HOSPITAAL

Prome mi a traha na porta di hospitaal. Como novice mi tabata traha caba na porta. Tambe mi a traha como aspirant den kapel. Despues di mi profesion mi a bai traha na mannenafdeling como enfermera.

Di aki mi a bai traha na Monte Cristo. Mi a keda 5 aña aya. Despues nan a traha Rustoord. Mi a bai Rustoord 15 aña mas.

Mi a hasi 20 aña ta traha aya na 1951. E mesun aña ei mi a cumpli 25 aña cu mi ta Seur.

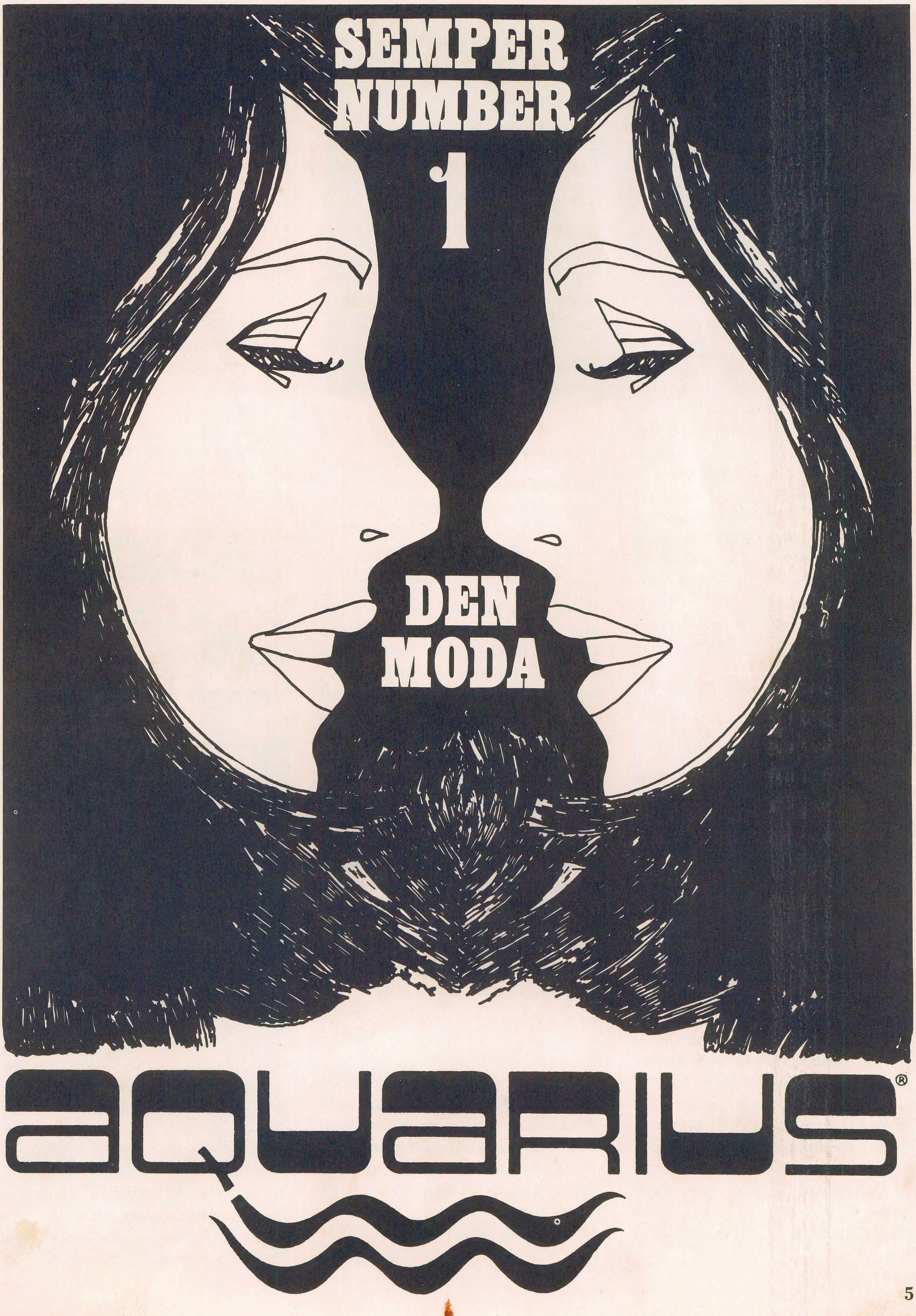
NA HOSPITAAL BEK

Prome cu mi a cumpli mi 25 aña Seur nan a buskami i mi a bai traha na hospitaal, na unda mi a traha te awor. Prome mi a traha 10 aña na Wasserij. Despues mi a bolbe bai Mannenafdeling, den naaikamer.

Pero mi tabata yuda henter e afdeling 3 bez pa dia. Mi tabata bai mira e hende nan cu ta malo si nan a come of nan cuminda ta para ariba mesa.

Esunan cu ta bieuw cu no por come nan so, mi tabata yama e broedernan pa yuda nan, pasobra ora e muchanan pasa nan ta bai cu e cuminda i nan a keda sin come nada.

Mainta asina cu mi yega mi ta pasa rond. Ta prome cos cu mi ta hasie.


SEMPER
NUMBER
1
DEN
MODA
aquarius®



"No mester bai misa pa predicashi bunita, pero pa Dios"

SU NOMBER

Seur Ursulina ta sigui conta nos cu no ta e mes a skoge su nomber, pero ta nan a dune e nomber ei.

Tin algun cu mester keda sin come pa nan opera, pero tin cu ta opera te mayan e ora nan mester haya cuminda, sino nan ta keda te merdia sin come. Ningun hende no ta corda ariba nan.
Mi a cumpli 7 aña trahando na Mannenafdeling. Te cu mi 75 aña. Ora mi a sali tur e hende biewnan a yora mi, pasobra ken lo zorg pa nan haya cuminda awor.
Nos tabata 2 seur so. E otro a kita i a bai Hulanda i no ta bolbe mas. Anto mi a bisa Moeder mi tambe ta kita mi no ta keda mas. Moeder a bisami bo tempo di kita a pasa hopi dia kaba, pero bo no ta bisami nada. Si bo kier kita awe mes bo por kita. Anto e ora nos tur dos a dicidi di kita hunto for di hospitaal.

NA CONVENTO PA SOSIEGO

Awor mi ta na sosiego na Convento di St. Elizabeth Gasthuis. Mi no ta yuda cu nada. Bo reza, drumi, lanta laat.
Ora mi caba di reza mi ta bai ariba den mi kamber. Mi ta hasi trabow pa mi mes den mi kamber. Drecha mi panjanan, drecha mi kashi. 12 or mi ta baha pa come. Merdia mi ta bolbe subi ariba den mi kamber. Mi ta baha te atardi bek pa come. Mi no ta sali ningun caminda mas, awor principalmente pasobra mi a kibra mi pia 3 luna pasa i mi no ta camna bon ainda.

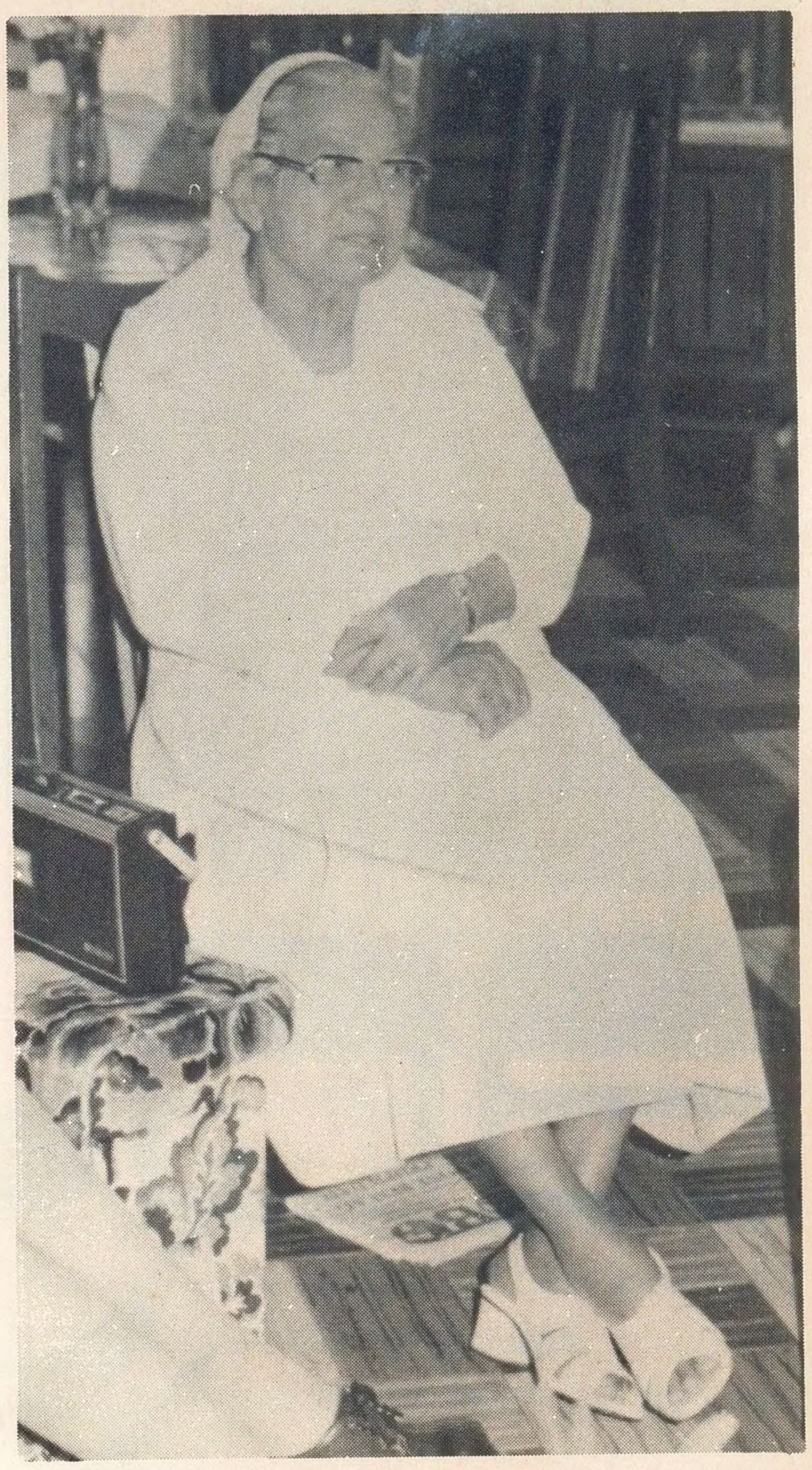
VAKANTIE

Ariba nos pregunta si nunca ela bolbe Aruba cu vakantie, Seur Ursulina ta contesta nos cu ela keda 36 aña na Corsow sin bin Aruba. No tabata tin vakantie pa ningun seur. Bo traha so. Despues nos a haya vakantie. Anto e Arubianonan por a bini Aruba prome cu e Macambanan por a bai Hulanda.
Prome biaha mi a bini pa 5 dia so i mi mester a drumi na Convento. Despues nos por a bini 1 siman cada 3 aña. Nan tabata masha streng.
Pero despues esaki tambe a cambia i nos por a bini tur aña i nos por a keda drumi na cas mes.
Awor mi por bini cuanto cu mi kier, pero ami no ta bin mas, pasobra mi ta biew caba i e viaha ta cansami mucho.

CELEBRACION DI 50 AÑA NA ARUBA

Mi a celebra na Aruba pasobra mi kier a pase cerka mi famia, i mi dos rumanan no por subi avion.
Ariba nos pregunta si e ta sintie Arubiano Seur Ursulina ta contesta: Claro cu si, mi ta Arubiano di curazon. Tambe Seur Orsulina ta desea si e muri di wordo dera na Corsow, como cu ayanan tin hopi kelder pa tur Seurnan.
Actualmente tin 16 Seur so na Corsow.

"Promer cu m'a bira seur m'a worde lanta meskos cu tur otro mucha muher di e tempo ei"



E nomber aki ta nomber di un Moeder cu a para 3° aña como Moeder na Corsow. Anto dia ela muri nan a dunami su nomber. E Moeder aki a traha hopi pida pida cas na Corsow, pasobra e hospitaal 50 aña pasa tabata hopi chikito. Awor e ta hopi grandi.

HOSPITAL ANTES I AWOR

Manera mi a conta caba mi tabata traha na porta. Den henter e hospitaal tabatin un telefoon so. E tabata di palo i hopi grandi. Si nan yama duna un rospondi pa un dokter, mi mester a camna buska henter e hospitaal pa mi dune e rospondi.
Ora telefoon ring anochi mi mester busca e dokter, anto ta dos seur so tin na warda, un na vrouwen i un na mannenafdeling.
Awor na kinderafdeling so tin 7 na warda. Awor den henter e hospitaal tin mas cu 100 telefoon, compara cu 1 so cu tabatin antes.

E CAMBIO DI AWENDIA

Seur Ursulina ta conta nos cu te awor e cambionan cu tin ta bon, pero di otro banda nos ta bai hopi atras. No tin Pastoor, Seur ni Frerenan mas, Hendenan ta bira floho pa bai misa.
E motibo di esaki ta cu e hendenan ta bai misa mucho pa palabra di pastoor. Como cu no tin pastoor mas, no tin predicashi tampoco, e hendenan ta hala atras.
Si nos tambe hasi asina nos tampoco no ta bai mas. No mester bai pa misa i predicashi bunita. Pero nos ta bai pa Dios. Dios nos ta pidi, Dios nos ta scucha i Dios ta yuda nos. Hopi hende no ta corda ariba Dios. E misa no ta bon, of e Pastoor no ta bon. Pero bo mester bai pa Dios, tur Pastoor ta bon.

SEUR SU CONSEHO NA PUEBLO DI ARUBA

Principalmente pa e hubentud sigui un bon ehempel. Hubentud a bai hopi atras. Nan ta bebe, nan ta hiba un bida cu no ta combini. Nan ta hasi cosnan cu ta hiba nan atras, cu no ta trese nan adilanti. Nos tambe ta hende, pesei nos ta pidi Dios pa tur hende i pa cos drecha. Pa no



keda asina.
Manera awor tanto Pader ta sali na Hulanda, esei ta un crisis. Papa mes a bisa cu esei no ta keda asina. Nan ta bolbe. Hopi bes ora bo lesa boekinan di antes a sosode mescos, despues e ta cambia atrobe. Ta un crisis pa un tempo.
Ami semper mi ta pidi pa Paradera, pa e keda bon, pasobra aki tur mi famia ta.
Tambe tur hende mester corda nan obligacionan i nan mester corda cu ta hende nan ta. Un hende mester entrega cuenta na Dios, ora e muri e ta wordo huzga. Con ela biba, con ela trata.
Cu Seur Ursulina ta hopi stima nos por a mira na tur e regalonan i cartanan cu ela haya na ocasion di su fiesta. E regalo di mas bunita segun Seur Ursulina ta un Sagrado Curazon di plata cu lo e colga den su kamber. Esaki ela haya regalo serka conocirnan.
Tambe su fiesta i su misa ela gusta masha hopi. For di Hulanda ela haya mas di 200 carta i tambe for di Corsow.
Pabien Seur Orsulina i ojala cu tin mas Arubiano cu lo sigui bo ejemplo. ●

foto: CHECKPOINT COLOR



BLANCA DE MEY

TEEN PRINCESS ARUBA 1976

Dia 2 di mei a tuma lugar na Hotel Americana Aruba, den nan luhoso sala, eleccion i coronacion di Teen Princess Aruba 1976.
Un anochi bon prepara i un stage hamas nunca antes traha aki na Aruba, e publico a goza di un show bon prepara na unda a destaca e cantantenan Rudi Stone, Edwin Abath, Madeline, tur acompanja pa e famoso grupo "Sun Formation". E candidatanan a habri e anochi bailando un tumba acompanja pa tres bailadornan di e grupo Simandanza, riba ritmo musical di e famoso grupo folklorico "Los Canarios".
Siguientemente e candidatanan a splica e publico presente e obheto cu nan tin den nan man. E siguiente aparicion di e candidatanan tabata den coctaildress. Por ultimo nan a presenta den evening-dress, bailando un wals, acompanja atrobe pa e bailadornan di Simadanza i e grupo folklorico "Los Canarios". Seguidamente e candidatanan a canta un potpouri cu canticanan Antiyano cu a cai na smaak di e publico presente.
Seguidamente Ruben Garcia, maestro di ceremonia e atardi aki a presenta e 3 semi-finalistanan, kendenan tabata Shirley Geerman, Miss Hospitality, 1e finalista Helene Croes i Teen Princess Aruba 1976 Blanca de Mey.
Madell Jacopucchi, Teen Princess Aruba 1975, cu lagrimas na su cara a sunchi e corona pa despues corona su sucesora nobo Srta. Blanca de Mey.
E unico representante di gobierno di tanto Land como Eiland, tabata Sr. Nel Oduber, deputado di Hubentud.
Durante e entrega di regalonan na e finalistanan i tur e participantenan, Srta. Osyth Henriquez a ricibi a sjerp como segunda finalista.
Esnan cu a presencia e eleccion i coronacion di Teen Princess Aruba por a presencia un show hamas nunca presenta aki na Aruba. ●



Momento cu deputado Nel Oduber ta felicita Teen Princess Aruba 1976 Blanca de Mey.

foto: DJANGO

CONFERENCIA DI S.I.P. UN EXITO COMPLETO

Aruba den noticia rond mundo, gracias na esfuerzo di Sr. Gerard Schouten di Chuchubi i The News

Tambe nos ta orguyoso cu Sr. Schouten a wordo eligi unanimamente como miembro di directiva di S.I.P. i ta pa promer biaha cu un Antiyano a haya un honor asina grandi.
No solamente cu Aruba a haya un propaganda grandi den exterior cu e conferencia aki, pero tambe esnan cu por tabata presente na e conferencia aki por a mira un set-up International i profesional.

Tabatin tin un equipo di telex por completo, secretaria cu hopi experiencia. Tambe tabata tin traductoranan, kendenan a bini for di Costa Rica, pa motibo cu aki na Aruba no tin traductora profesional. E personanan aki tabata traduci manera machin, mientras cu tabata tin secretarianan cu tabata type tur cos di biaha.
Pa esnan cu a mira esaki pa promer bes tabata un experiencia grandi, principalmente ora ta trata di koptelefoon pa tradusi etc.
Miembronan di prensa International tur a regresa encanta di Aruba i cu un impresion grandi.
Na Sr. Schouten danki pa e propaganda i pabien cu e organisacion. ●

MAANDAG

Wát een verschil, zó kil
En nog vijf dagen te komen
Alleen maar kunnen dromen
over de ZON van Zondag,
Zo rustig en zo stil
Niet denkend maar dóórwerken

Inhaal spaans, pauze en economie
Net als vanmorgen
Wéér denken en dromen,
Opletten, dáár kom ik toch voor

Ik ben niemand, iedereen
iemand en géén

Gisteren ontmoet vandaag en maakt
een afspraak voor morgen.

LUTHY B.



DIALUNA

Esta laf, ki diferensia
falta sinko día aínda
esta dushi drumi soña
ku e sol'i diadomingo

inhaal spañó, pauze, ekonomía
meskos ku awe maínta
bolbe pensa, sigui soña,
paga tino, n'ta pesei ma bini?

Mi n'ta niún hende, tur hende
un hende i niún hende

Ayera topando awe
palabrando pa mayán.

H. HABIBE (traduccion)

NA MI FUTURO MAMA

Ki bunita es dia aki ta pa un mama
Ya cu e por mira e aprecio, e stimacion
Cu cada jui tin p'E di henter su alma
Anke nan no ta mustré den tur situacion.

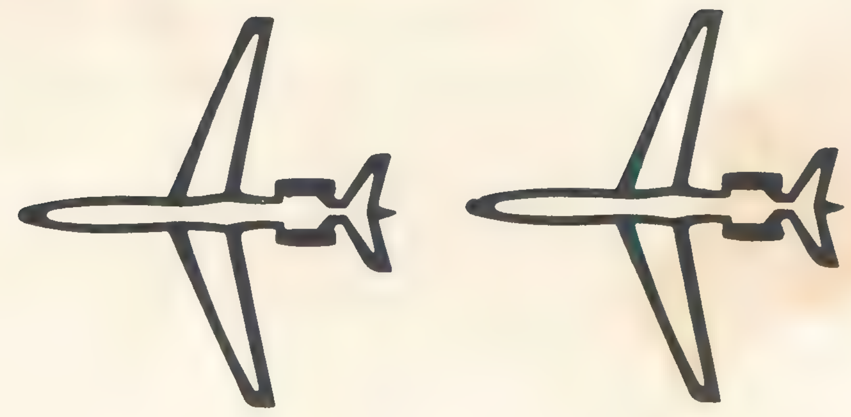
Anke ami mes no ta un jui den famia
Toch mi a haya e mes un aprecio y admiracion
Pa Bo cuido y preocupacion pa Bo juinan tur dia
Y pa e manera cu Baby y ami a haya aprobacion.

Mi no por aforta awor pa duna un bon regalo
Y anke mi tabatin suficiente manera y poder
Toch nunca lo no ta posibel pa cumpra algo
Cu por representa tur locual nos ta sinti den nos ser
Tur e adoracion y amor cu nos no por demostra ta cuanto.

Palabra tampoco no por ta suficiente pa por enpresá
Nos gratitud; pero toch un mama si por comprende
Y lo keda kizas mas contento si nos ta sincero cu né
Si nos mustre franquesa, y si nos purba pa lag'E sa
Cu nos ta feliz door di su cuido, preocupacion y su fé.

FRANK CROES

revista amistad na BOGOTA



ENTREVISTA exclusivo

CU ESTUDIANTENAN ARUBIANO NA BOGOTA, COLOMBIA

Den e luna cu a pasa redaccion di Revista Amistad a hasi un viaje pa Bogotá, Colombia, gracias na cooperacion di Sr. Milo Muyale, Director di e compania aereo, Aerocondor na Aruba.
Manera tabata di spera nos a ricibi un trato formidable abordo di e DC9 di Aerocondor. Despues di a hasi escala na Barranquilla, nos a yega pa 6.30 or di atardi, ora di Bogotá.
Pa esnan cu no ta na altura ainda, Colombia tin un ora di diferencia cu Aruba o sea un ora atrasa.
Bogotá ta posee un clima friew o manera nan ta bisa un eterno invierno. Na aeropuerto nos a wordo encontra door di algun conocirnan di nos, cualnan semper a sabi di hasi nos estadia sumamente placentero.
Despues di un anochi di descanso nos a cuminsa inmediatamente cu nos entrevistanan i tambe bishitanan di orientacion.
Debi na e cantidad di cartanan cu nos ta ricibiendo encuanto problemanan sexual i mas bien encuanto e problema cual hopi di nos hendenan ta biba cu ne, cual ta impotencia, nos a bishita un sexoloog i tambe un cirujano plastico. Den mes un edicion aki nos lo presenta boso un artikulo riba e problema aki.
Bogotá tin hopi di ofrece i riba tereno medico nos ta kere cu e ta e ciudad apropia. Ta bon si pa semper nos hiba na cuenta cu ta nos mes tin culpa ora cu cierto ciudadnan Colombia ta bira caro, pasobra fuera cu nos ta paga e suma pidi pa un dokter, hospital etc., nos tin e mal costumber di duna algo extra regalo.
Cu esaki nos no ta hasi nada bon, pero nos ta duna e personanan aki di conoce cu Antiyanonan tin bon placa i esakinan ta perhudicable pa esnan menos afortuna.
Bogotá tin sitionan turistico di hopi importancia, manera e "Catedral di Sal", un catedral traha den un sero completamente di salu. Esaki ta algo cu nos ta recomenda tur hende cu bishita Bogotá pa bishita, pasobra e ta algo mundial.
Tambe nos a bishita "Salto de Tequendama" na unda bo ta wak un caida di awa for di un distancia basta halto, net bon pa esnan cu a sinja na scool di un "waterval", pero cu nunca a haya oportunidad pa mira un nunca.

Nos a bishita tambe e famoso sitio turistico "Guatavita". Esaki ta un pueblo cu añanan pasá a wordo hundi pa awa, cual te ainda ta bow awa, pero cu awor nan a traha un pueblo completamente moderno i especialmente su misa i arena pa torea ta algo excepcional.
Tempo no a resta pa nos por a bishita otro sitionan turistico. Algun anochi nos a dedica na bishita algun discoteca i clubnan nocturno, cualnan ta hopi luhoso i stranjo decora. Tambe su famoso pistanan di schaats.
Bogotá no ta di e barata ei mas manera hopi hende ta pensa, apesar cu e cambio di dollar ta favorable. 1 dollar pa 34,05 peso.

Ta bon pa no gasta placa pa loco na cuminsamento, especialmente si bo ta bai pa medico, pero warda riba e resultado promer. Actualmente bo mester paga 10 dollar o 340 peso na impuesto di salida. E tempo ta hopi varia, pasobra por ta hopi friew i di biaha por tin solo.

Pa vakantie o consulta medico, Bogotá ta un ciudad apropia. Un bes mas nos ta desea di yama danki na e compania aereo "Aerocondor", pero principalmente Sr. Milo Muyale, cu nos por a presenta boso e reportahe aki i e siguiente entrevistanan.

Pa motibo imprevisto e siguiente estudiantenan no por tabata presente na e entrevistanan i nan ta: Swinda Maduro, Judith Erasmus, Jun Tromp, Johny Croes, Ramon Tromp, Roland Romero, Ruben Geerman, Freddy Feliciano, Mirto Nicolaas, Wicky Schouten, Peter Susebeek, Frank Dirksz.

E meta principal pakiko nos a hasi e viaje aki ta pa nos a entrevista e diferente estudiantenan cu ta studiando actualmente na Bogotá, Colombia. Manera nos lectornan sabi, pa promer biaha den historia di educacion di nos isla cu Gobierno a manda diferente becadonan pa studia na Bogotá, enbes di Hulanda.

I esaki tin un diferensia grandi apesar pa loke ta conserni e estudio mes no tin mucho diferencia.

Mirando e cantidad di problemanan cu e estudiantenan ta pasando aden, especialmente e parti financiero, nos ta haya cu tabata bon si gobierno a hasi un estudio bon promer di a manda e estudiantenan aki bai studia na Colombia. Manera nos a bisa caba cu nan tur ta contento cu e estudio, pero no cu e manera cu gobierno a trata nan.

Nan a wordo manda Bogotá sin cu casi nada a wordo hasi pa nan. Nan ta bibando sumamente den un situacion miserable, pasobra e placa cu nan ta ricibiendo no ta yega, pasobra cos ta caro.

Estudio, panja, cuminda, estadia, tur cos ta caro. Hopi carta nan a dirigi na diferente di nos autoridadnan local, pero te cu awe sin contesta i resultado.

Siquiera demostra un tiki respet pa esnan cu mayan mester dirigi nos destino door di manda un persona adecuado bai studia e situacion o siquiera contesta nan cartanan. No kibra moral pa un cu ta purba hasi algo positivo pa Aruba.

Mas respet nos tin pa estudiantenan, manera Casandra Spellen, Ruben Geerman i Jerry Franca, kendenan a sacrifica nan bon trabow aki na Aruba pa bai studia na Colombia den un situacion sumamente penoso. Gobierno hasi algo, demostra e estudiantenan boso aprecio i cu boso ta orguyoso cu tin algun hobennan cu ta interesa den futuro di nos isla.

Seguidamente e entrevistanan:



ADI SALADIN (19 aña):
"Mi ta haya e union entre e estudiantenan Arubiano akinan fantastico"

ADI SALADIN, 19 aña di edad, nasi dia 10 december 1956 na Sto. Domingo di mama i tata Dominicano

Adi a yega te 4 Mayo na Aruba i despues a disidi di bin Bogotá pa sigui su estudio na e Escuela Protesis Dental. Adi no ta studiando cu beca. Mi a scoge Colombia, como cu no tin otro luga cu tin e skool aki, i tambe e amigonan cu mi tin akinan a bisami cu e skool ta bon i ora mi caba mi por haya un bon trabao na Aruba.

OPINION ENCUANTO COLOMBIA

Colombia ta bon i mi ta bai bon akinan, te ainda mi no tabatin ningun problema. Mi ta studiando bon te

awor.
Mi ta haya e union entre e estudiantenan Arubiano akinan fantastico. Esun cu mi ta mas amigo cune ta Harold Tromp, pasobra mi a bin hunto cu ne i nos a lanta huntu na Aruba.

SU TEMPO LIBER

Den mi tempo liber mi ta sinja i hasi sport cu e otro Arubianonan. Nos ta hunga volleyball.

E BIDA NA COLOMBIA

Compara cu Aruba Colombia ta barata, pero e ta val tegen. Pa nos e ta un tiki peligroso tambe ora nos sali anochi. Tambe Aruba ta mas dushi.

OPINION ENCUANTO E WELGA DI ESTUDIANTENAN

Mi no sa den ki problema e estudiantenan ta, pasobra mi no a sigui e problema. Ariba nos pregunta si Adi tin algo di agrega e ta contesta nos cu no! Adi ta manda saludo pa su famia.



PEPEPITO:
"Un peticion special ta bai na gobierno pa drecha nos situacion financiero"

JOSE VROLIJK,
mehor conosi como Pepepito, nasi na Aruba dia 12 december 1957, di mama Cubana i tata di St. Maarten, ambos biba na Aruba

Gustin ta cu beca na Colombia. Despues di caba mi Mavo mi a aplica pa un beca i mi a haya un pa Colombia pa studia Hoteleria turismo na exterior. Mi no a haya ningun problema pa wordo asepta.

PROBLEMA ENCUANTO PAGO DI MATRICULA

E problema cu mi a haya ta ora mi a yega akinan. Nan a bisa nos prome cu ta $ 300,— nos mester paga, siendo otro estranheronan mester paga solamente 5.000,— pesos pa e mes un matricula. Nos mester paga casi 10.000 pesos pa mita aña.
Ora mi a bin cu vakantie aki i mi a bai bek mi mester a paga fuera di e $ 300,— tambe $ 150,— di aña pasa. Papiando cu Mr. Hendrik Croes na Aruba ela bisa nos pa paga numa. Pero nan no a tene cuenta cu e beursgeld. Esei no ta yega nos pa nada akinan. E ora nos a bai papia cu e hendenan di extrenado. Na nan turno nan a manda hasie un investigacion na e hendenan di Itves, di con nos mester paga, si ta horta nan ta horta nos of ta con e cos ta sinta den otro.

A resuita cu nan a bin cu e smoesje cu nan a cobra nos 5.500 pesos, pa yuda nos como nos placa ta poco.
Despues nos a tende cu de Jong a manda hopi cable etc. Aruba i Land

tambe, pero te ainda e no a haya contesta ariba ningun di nan. Parse cu Faustina Frank lo manda un representante pa waak kiko ta berdad akinan, pero te ainda e no a yega tampoco.

TEST PA WORDO ACCEPTA

Nos a pasa un test chikito prome pa waak con nos Spanjo ta i e ta basta malo. For de rest nos a pasa bon, e unico problema tabata e pagamento di e matricula.
Nos a haya bon cooperashon tambe di e embahada akinan i nos a orienta nos bastante. Nan a splika nos bastante.

PAKIKO ESCOGE COLOMBIA PA STUDIA?

No ta juist cu mi a scoge Colombia, pero akinan nos a haya un skool. Prome nos kier a bai Puerto Rico, pero aya nan no kier a accepta nos, es decir Land kier a manda nos. Na Puerto Rico tin un mal entendimiento, i e ora nan a manda nos Colombia.
Mi ta sinti hopi heimwee pa Aruba, pa mi cas i mi hendenan, di e lama tambe. Mi ta kedando hunto cu Agustin Werleman i Jerry Franca.
Tambe ora no tin nada di hasi bo no por camna zomaar ariba caya aki. Si bo no tin nada di hasi ta den cas bo mester keda, no ta manera na Aruba.

SATISFECHO CU SU ESTUDIO

Te ainda mi ta satisfecho di mi estudio aunke tin algun kenmerken, mas o menos asina, cu ta impidimi pa bai mas adilanti. Akinan bo no tin facilidad pa studia, bo no tin bo lessenaar of bo ta yega cuminda no ta kla i cu stoma bashi bo no tin gana di studia tampoco.
Pa ora bo haya cuminda ya ta laat i despues di come, bo ta haya sonjo i bo no tin gana di studia mas. Bo ta bai drumi pa lanta mayan 5'or pa bai skool i esei ta un cos masha fastioso mes.

E FINANCIA

Esei si mi no ta contento cu ne. Nos ta hayando fls. 3.000,— pa aña di gobierno i esei no ta yega pa nada. E Colombianonan mes a reken pa nos na Pesos i nan a bisa nos cu esei no ta yega pa nada. Hasta mi hendenan mester a sponser mi dos tres biaha caba. Awor aki mes mi mester skirbi nan un carta pa mas placa, pasobra akinan cos ta masha malo mes. Un peticion special ta bai na Gobierno pa drecha esaki.

COLOMBIA, CARO O BARATA?

Pa un estranhero e ta barata. Pero semper e Colombianonan ta cobrando algo na prijs di estranhero. Asina ta cu einan bo no tin chens di tabla cu nan.

TEMPO LIBER

Den mi tempo liber mi ta bai cine. Of nos ta bai hunga volleyball, pasobra nos tin un team aki. Of bo ta hayami sinta den parque Salitre, djies sinta waak e hendenan. Mi tin un mucha muher akinan, pero nada serio, mi ta prefera casa cu un Arubiano.

DIFERENCIA COLOMBIA | ARUBA

Na Aruba nos tin hopi mas libertad. Aki na Colombia bo no tin ne. Akinan bo mester sa e ora, e lugar i un-

PRONTO UN CAS ESTUDIANTIL ANTIYANO

Revista Amistad ta hasiendo tur su posibel pa cuminsa cu un cas estudiantil Antiyano pa e estudiantenan cu ta studiando na Colombia.
Esaki lo bira un sitio na unda tur e estudiantenan Antiyano por biba i alavez tur informacion di Antiyas lo yega einan. Tambe nos lo percura pa tin un representante cu lo defende e interesnan di e estudiantenan na Colombia.
Ta intencion di nos tambe pa cuminsa cu un Oficina informativo na Bogotá, na unda tur viaheronan Antiyano, cu ta bai Bogotá por haya tur clase di informacion tanto riba tereno medicinal como turistico.
Esaki mas bien pa bo por haya p.e. un bon hotel na prijs un poco mas barata, tambe mediconan adecuado na un bon prijs. Esnan interesa pa haya informacion adecuado for di awor si nan ta viahando pa Bogotá por yama oficina di Revista Amistad.



E grupo di estudiantenan Arubiano ricibiendo e flanel di Revista Amistad - Aruba pa nan por practica volleyball.



Hobennan estudiante Arubiano practicando volleyball.

da bo ta camna. Si bo sa esei bo ta sure, pero si bo no sa, bo ta masha mal para mes.

E WELGA DI ESTUDIANTENAN

Mi no a siguie. Es decir, aunke nan a cuminsa welga nos tabata bai Universidad, pero nos tabata bolbe bek, pasobra no tin les, pero e cos di bai manifesta i cosnan asina, mi no ta kere nos ningun ta bai aden. Mi no por bisa cu mi ta di acuerdo cu ne of no, pasobra mi no ta al tanto di dje. Pakiko e ta? Mi a tende ta e strike di Vailtex cu e cosnan ei, pero mi no por bisa nada concreto di dje si.
Por ultimo mi kier a manda un saludo pa tur Arubianonan. Tur cos bon. Mi ta spera cu e independencia bin mas liher. Pronto!
Tambe mi kier a pidi Amistad i Sr. Atan Lee si nan por a manda algun flanel pa nos team di volleyball akinan pa nos por hasie mas propaganda cu e cosnan ei. Un paar di wega cu nos a hunga caba, nos a hasie bastante furor caba. Saludo na mi mayornan, special na Eloina Vrolijk.



HAROLD TROMP, studiando ingenieria i arquitectura: *"Mi ta conseha tur futuro estudiante pa no bin aki cu buya".*

Studiando auxiliar ingenieria i auxiliar arquitectura ta HAROLD TROMP di Oranjestad, nasi dia 12 mei 1957 na Aruba. Ela caba Mavo

Harold ta studiando su so i ta kedando den e bario de los Sepios. Tambe ta keda aki hunto cu ne su ruman homber i Adi Saladin.

PROBLEMA ENCUANTO ADMISHON?

Mi no tabatin problema pa wordo admiti, solamente cu mi a bin sin visa, pasobra si mi a warda ariba visa lo mi a cai laat pa skool. Akinan mes mi a sake, pero awor tin un ley cu bo no por saka visa mas akinan. Mi a bini for di oktober, pero mi a bai bek. Mi visa a cuminsa corre for di februari.
Mi mester a hasi un test prome cu mi a wordo admiti na Universidad; esaki tabata concerni pa mi un test por escrito, pero despues nan a lague cai. Mi a expresa mi mes cu e director, cual ela gusta i a keda papia cumi mas cu tur otro. E no ta un Universidad, pero un carrera entermedio i e yama Escuela Arte Visenio. Mi ta ricibiendo masha bon cooperashon di mi amigonan aki.

CONSEHO PA FUTURO ESTUDIANTENAN

Mi no mester a aserka ningun embahador, pasobra door di forza di mi ruman homber, cu tabatin un aña caba aki nan mi a wordo yuda. Ela yudami hopi pa mi a haya e skool.
Mi mester conseha tur futuro estudiantenan pa no bin aki cu buya. No pensa pa bin gasta placa, pero waak bon prome pasobra bida aki no ta manera na Aruba. Tambe nan mester bini cu un diploma i cu nan visa i nan mester tin amor pa e estudio. Si bo no tin amor pa e estudio bo ta fracasa, manera hopi a fracasa caba.

BIDA NA COLOMBIA

Mi a scohe Colombia pa studia, como cu e ta salibo mas economico i e estudio ta tremendo akinan.
E bida a bira caro, no ta e Colombia di prome. Cuminda, panja i huur di cas, tur a subi. Colombia a cambia hopi mes.
Actualmente mi ta pagando 2.500 peso di huur, $ 80,—. Cu esaki bo ta haya bo cuminda plus bo ta paga extra bo 100 peso pa 5 laba di panja. Esaki no ta inclui den e 2.500 peso.

MATERIA

E materia cu mi ta haya ta inclui construccion. E estudio aki tin hopi mas ventaha cu un profesional. Pero tin desventaha cu un profesional tambe.

ARUBA | COLOMBIA

Mi ta haya hopi falta di Aruba. E bida ta diferente akinan. Tur hende tin problema cu gobierno i cu e presidente. Esaki ta un problema grandi i esaki ta causa un welga tur luna. Luna pasa tabata di estranheria.

DIFERENCIA ENTRE ESTUDIANTE COLOMBIANO I ARUBIANO

Mi tin bon contacto cu algun estudiante di mi klas. Tin diferencia entre un costeño i un cachaco di Bogotá. Un cachaco tin mas finesa, en cambio un costeño ta mas simpel. Un cachaco ta hopi mas educa.

TEMPO LIBER

Den mi tempo liber mi ta studia, tambe mi ta train tur siman i mi ta bishita e otro estudiantenan. Mi ta distrai mi mes cu cine tambe. Pero casi no ta resta placa pa esei, pasobra mi no ta cu beca, ta mi mama ta mandami pa luna $ 100/$ 140,—. Ta depende con e por. I materiaal ta caro aki.
Mi a hasi un apelacion pa beca si i mi mama a manda bisami cu nan a manda yamami pa un medische i psychologische test. Pero no tin problema. Mi ruman tambe ta te meimei di aña ela haya beca, ora e tabata aki caba.

WELGA DI ESTUDIANTENAN

Ta difisil pa mi bisa si mi ta di acuerdo cu e welga of no. Un parti nan tin razon, otro parti nan no tin. Segun mi ta e profesornan tin problema cu gobierno i e estudiantenan ta apoya e profesornan.
I cu e apoyo ei nan ta hasie di mas. Nan a cuminsa cu un manifestacion, despues cambie cu un welga general. Tiramento di piedra. Masha grandi. Trintamil estudiante ta welgando. Nan a dicidi di sera i pone vakantie mas trempan, 1 siman mas prome.
Harold ta conta nos cu e no tin mucha muher na Colombia i cu e ta spera di casa cu un Arubiano.
Finalmente Harold ta manda cumindamento pa su mama, tata i rumanan i tur hende di Aruba.

LIDIA DE CUBA di Noord,
nasi 9 juli 1955 a caba su Mavo na Maria College. I despues a bai 1 anja avond-havo.
Lidia ta bĩba na Aruba di mama i tata Arubiano i nan ta 7 ruman na cas

Lidia ta studiando na Sena, administracion hotelera i nan ta kedando cu ocho Arubiano hunto na cas.
Gracias na cooperacion di Sr. Frans Figaroa, kende a pidi un entrevista pe, ela haya un beca pa Colombia. E no tabatin ningun problema cu esaki.

NINGUN CONTACT

Mi no tabatin ningun problema pa wordo admiti. Prome mi a bai tres



Nos fotografo a sorprende Lidia de Cuba ainda riba su cama.

luna na estrenado i despues nos a dicidi di bai Sena.
Prome biaha ora nos a yega nos no tabatin ningun contact cu ningun hende, ta nos mes mester a busca nos cuenta. Dia nos a yega Tim tabata ki caba un siman. Tim a fix tur cos pa nos i nos a djies bai skool pa su mayan mes.
Na Aruba nan no a bisa nos nada di embahada. Nos no a haya ningun informacion.

CONSEHO

Un estudiante cu ta bin studia na Bogotá na prome lugar mester busca tur informacion, pasobra Colombia ta un pais masha difisil, hopi peligroso mes. No ta prome biaha cu mi a bini Colombia, pero e biaha prome mi a bin pa keiro, pa biba ta hopi otro aki.

LIDIA DE CUBA, studiando na sena, administracion hotelera:



"Buska bon informacion promer, pasobra Colombia ta un pais masha dificil, hopi peligroso mes. Aruba ta hopi mas trankil".

ESTUDIO HOTELERA

Mi estudio ta un curso pa hotel. E ta diferente for di Universidad, paso-

bra fuera di lesnan bo ta haya praktika tambe. Bo ta haya teoria i praktica, tambe bebidas, administracion, contabilidad etc. I tur cos ta wordo hasi na Spanjo so. Tin dos taal, Frances i Ingles, pero ami ta tumando Frances so, pasobra Ingles mi sa caba.
Ora mi caba e estudio aki mi por traha den cualkier ramo, pasobra toch ta den tur ramo nos ta haya e vaknan. Bo por bira hasta manager.

OPINION DI COLOMBIA

E clima ta dushi, pero e ta hopi peligroso pa estranhero. Pa un mucha muher sali anochi e ta peligroso.
Den tur sentido e ta diferente for di Aruba. Aruba ta hopi mas trankil, na Colombia semper tin tension.
Tambe Colombia ta caro, principalmente pa locual nos ta haya na beca. Hayando f. 3.000,— pa anja i pagando 4.000,— pesos pa luna pa persona, bo mester frifri, pasobra bo mester cumpra uniform i boeki, cu no ta barata. Ta bon cu mi mama ta yudami cu cens.

SUPLICA NA GOBIERNO

Pa agrega mi kier a pidi Gobierno pa hisa e placa di beca un tiki. Nos tabata e proefkonijn, pasobra nos tabata e promer grupo cu a bini. Mi ta haya cu mester informa con e bida ta aki i cuanto cens mester duna pa biba bon.

MENTALIDAD

Aki nan ta mas sera cu nos. Nos tin mas libertad i tambe mi no ta haya cu nan ta mas inteligente cu nos.
E unico problema cu mi tin ta e idioma. Mi estudio ta bai bon i mi ta spera di cabe. Mi ta tumando bijles di Quimica, pasobra esaki ta un materia cu mi no a haya nunca.
Mi no tin mucha homber aki, pasobra Colombiano no ta mi tipo.

WELGA

Tur dia mi ta pasa ei banda pa mi bai skool i tambe mi a lesa den corant di dje. Mi ta haye hopi peligroso. Ami lo no participa nunca aden. Tampoco mi no ta di acuerdo cune, pasobra segun mi ta un grupo di hende ta steek op e estudiantenan. Ta esei ta trese tur e problemanan.

TEMPO LIBER

Den mi tempo liber mi ta studia, bai bijles, hunga volleyball, sali un biaha bai otro ciudad.
Mi ta termina mandando hopi saludos pa tur Arubianonan i pa mi famianan.



RUDOLF GOELOE, studiando pa ingeniero: *"Tin hopi diferencia cu Aruba tambe. Na Aruba bo por papia cu mas libertad".*

RUDOLF GOELOE
ta di San Nicolas, nasi dia 19 april 1952. Rudolf a caba su LTS i MTS na Aruba i despues a dicidi di manda formulario aden aplicando pa un beca

Actualmente Rudolf ta studiando ingeniero electrica/electronica.

COLOMBIA

Rudolf ta conta nos cu e no a haya ningun problema pa wordo admiti i tampoco e no mester a pasa ningun test.
Mi ta studiando na Universidad de los Andes cu ta un di e mihornan. E bario na unda mi ta biba yama Normandia. Mi tin seis luna caba akinan i mi ta bai caba mi segundo simester. Mi estudio ta dura cinco aña.

PROBLEMA

Unico problema cu mi tabatin tabata pa haya un cas, mi mester a keda na hotel. Ta bon cu mi conose un mucha muher aki cu a conta su mama e problema. Imaginabo cu nos tabata paga 3.500 pesos pa luna pa un cas. E ora e mama a bisa nos cu ta un ladronicia, anto ela busca un cas, na unda nos ta paga solamente 2.000 pesos. Esei mes tabata yega pa awa, luz, cuminda etc. Aki ni em-

bahada no a yuda nos. E no a hasie nada pami, mi no sa si pa e otronan. Mi ta conseha tur futuro estudiantenan pa busca un representante pa yuda nan aki.

PROBLEMA FINANCIERO

Tambe mi tin problema financiero economico. Ami ta haya f. 4.000,— pa aña. E ta yega si, pero e simester pasa mi mester a paga 10.000,— pesos pa Universidad. E biaha aki 14.000,— pesos plus boeki serca ta hopi caro. I cada simester e ta subi. Ta resta masha poco. E ta hopi limita. Mi no ta cumpra mi pañanan aki, pasobra ta mucho caro. Ta for di mi tata mi ta haya ayudo. Cada 6 luna mi ta haya f. 2.000,—. Kitando pasahi i pa visa a resta f. 1.200,—, esei kier meen 20.000 pesos, pagando 14.000,— pesos na Universidad. E resto mi mes ta warda. Boeki so ta costa 2.000 pesos.
Den mi tempo liber mi ta studia. Durante vakantie mi ta bai un pueblo cu mesun clima cu Aruba, yama Girardot. Tambe mi ta hasie deporte.

DIFERENSIA ARUBA | COLOMBIA

Mi a custumbra cu e cuminda. Solamente cu e bus mi tin molester. E bus ta pasa $6^{1}/_{2}$ or i skool ta cuminsa 7 or. Di aki pa Universidad ta $^{3}/_{4}$ ora. Asina ta cu tur dia mi ta yega $^{1}/_{4}$ ora laat.
Tin hopi diferencia cu Aruba tambe. Na Aruba bo por papia cu mas libertad. Pa agrega mi kier a pidi Gobierno drecha e financiamente pa nos, pone maske ta f. 500,— mas ariba, pasobra Universidad ta caro aki.
Tambe bo por participa den tur cos. Aki tur cos ta limita. Por ehempel awor mes cu e welga, e estudiantenan no por papia nada, pasobra mes ora nan ta haya nan confronta cu e oficina militar.
Aunke mi ta contra e welga, pasobra mi ta kere cu ta algo planea pa politica, pasobra tin votamento e siman aki cu ta bin. Aña pasa nan a welga pa e mes un cos. Hospitaal pa estudiantenan di medicina i Gobierno no kier duna nan. Tambe mi kier a manda un saludo pa tur hende di cas.



CASANDRA SPELLEN *haciendo su tarea*

Entrevista cu un bon conosi di Aruba, CASANDRA SPELLEN

POPULARIDAD

Casandra ta activo den Mascaruba. Tambe e tabata jurado durante un Song Festival di De Trupialen i ela yuda Rhoda cu su alumnonan, especialmente den tumamento di examen i tambe den un programma di mucha cu ela organisa. Casandra a nase na Aruba dia 8 april 1956. Despues di caba su Mulo A ela sigui pa kleuterleidster A i despues pa hoofdakte.

ASERCAMIENTO DI GOBIERNO PA STUDIA MUSICA

Varios biaha Gobierno a aserca nos, ami i Ruben Geerman, cu tambe ta activo den musica, pa nos bai studia musica pa despues duna les. Nos a accepta, aunke na principio e tabata

un problema. Nos a pensa hopi cos bon prome, pasobra bo no por accepta algo di ripiente.
Prome bo mester check con e placa ta compara cu esun di Aruba. Nos a accepta pa yuda Gobierno, door di bin aki i bai bek pa yuda nan hendenan.

NA ARUBA MAS LIBERTAD

Despues di a traha un aña na Aruba, economicamente independiente, financieramente, awor bo ta mira e diferencia di a accepta e beca aki. E diferencia ta cu bo no tin tanto libertad manera na Aruba. Aya bo ta probecha traha, bo tin bo mes salario. Bo ta sali unda ku bo kier. No e placa so, pero e ambiente ta completamente otro. Aki bo no por hasie asina. Bo no por sali tur ora ariba caya, vooral awor ta mas peligroso.

PAKIKO COLOMBIA?

E sistema hulandes ta totalmente otro. Na Aruba e sistema hulandes ta teoria prome. Un mucha antiyano, prome dia e kier praktika. Ora e sinta na un piano por ehempel e kier toka prome, sea kiko cu ta, un cos di loco. No ta importa, pero e sistema hulandes ta siñabo hopi teoria prome, i despues e praktika di e instrument cu bo escohe.
Ami semper a bai na e principio con e mucha ta. Semper mi a aserca e mucha manera nan mes ta pidi.

CON VERGELIJK E ESTUDIO AKI

Aki mi a ripara cu e profesornan ta asercabo hopi mas personalmente. Nan ta cuminsa di biaha, waak con bo technica ta i nan ta waak con leew bo ta cu esei. Nan ta waak con leew bo ta ariba piano, pasobra na Aruba bo tabatin un base caba i nan ta huzgabo cu esei.
Pero desgraciadamente loke nos a haya na Aruba tabata completamente otro i nos mester a cuminsa ful abao. Awor aki nos ta siguiendo basta bon.

CON YAMA E ESTUDIO AKI?

E estudio aki no ta wordo apoya door di Gobierno. E yama Centro de Orientacion Musical de Francisco Cristancho. E ta un Academia particular. E ultimo dos añanan nan ta pleitando pa gobierno apoya nan pa nan wordo reconoce, pa bo ta be-

voegd anto.

TIN CONSERVATORIO NACIONAL TAMBE

Nos tabata inskribi akinan prome, pero ora nos a bin aña pasa aki i cu nos a sigui e lesnan un siman largo, nos a ripara cu e lesnan tabata mas pedagogia, psychologia, didactica. Esta nan tabata exigiendo na prome lugar cu bo mester bira un profesora, un maestra. Pero door cu nos tabatin e papelnan caba nos no a waak e necesidad ei mas. Nos tabata haya cu nos tabata perdiendo tempo i locual nos a bin studia mes tabata bin na di dos lugar. E ora ei nos a haci algun informacion i nos a yega na e academia aki.

PROBLEMA DI SKOOL

Unico problema cu a surgi tabata e problema di skool. Voor de rest nos a haya lugar di keda mes ora.
Bueno esaki tabata un problema masha delicado mes.
Mi no sa con pa splika e cosnan ei, pasobra mi no por bisa ta falta di Aruba so, of ta di Colombia, mi no sa. Si por ta falta di tur dos banda eigenlijk, pasobra na Aruba ora cu e embahada a manda puntra ken e estudiantenan aki ta pa studia musica, nan a haya como contesta di Aruba, cu nan no a duna ful nos background, anto nan a manda djies nomber i fecha di nacemento, pero locual nos tabatin di papelnan nan no a manda embahada.
Nan a lubida di manda locual tabata mas importante i ta pesei nan a scoge e universidad aki pa nos, door cu nan no a haya e informacion necesario.

DIFERENCIA COLOMBIA| ARUBA

Colombianonan tin un sistema completamente otro for di nos tambe. Si bo hayabo enfrenta cu un problema i bo ta solucione na bo manera, nan ta keda descontento cu esaki. Nan no ta keda satisfecho.
Por ehempel e problema aki mes di skool. Nan no a keda completamente contento cu nos a kita di e Universidad. Tur dia nan ta lanta puntra nos "pense un biaha mas, bin bek otro siman".

MODO DI BIDA

Nan modo di biba, nan cuminda, tur cos ta completamente otro. Pero ya nos a cuminsa adapta nos mes caba na tur esei. Na Aruba nos tin hopi mas hospitalidad. Akinan bo mester yama di antemano bisa nan cu'bo ta bin tal i tal ora. Tin ora bo ta hasi un afspraak pa tal ora: abo ta yega punctualmente, nan mes ta yega un of dos ora mas laat cu bo. Pero mi a custumbra cu e hendenan caba.



CASANDRA SPELLEN
entreteniendo nos durante e entrevista

INTELIGENCIA

Encuanto inteligencia mi no ta durf papia, pasobra te ainda mi no a bai di e leew ei pa mi kwalifica esei. Pero tin di e muchanan ta haya hopi problema cu nan skool mes, p.e. cu Spanjo i tin biaha e profesor ta splika tal i tal cos, nan no ta comprende, i abo mes cu ta stranhero ta comprende prome cu nan.

FALTA DI ARUBA

Bueno, ayera cu mi a hasi aña mi a haya hopi falta di Aruba, pasobra bo cas ta bo cas. Maske cu bo ta cu tur bo amistadesnan, semper bo ta prefera cu e momento ei bo ta cu tur bo hendenan. Por ehempel ora bo haya griep cu e cosnan ei, mama semper ta para na cama pa yudabo; aki bo no tin ningun hende.
Pa Carnaval mi a bai Aruba bai jump, pasobra un Arubiano sin Carnaval no ta un Arubiano.

ACTIVIDADNAN

Nos mes ta organisa tur nos fiestanan aki. No tin comision pa esei. Ge-

woon dos siman pasa, nos tabata dos dia liber, tabatin un fiesta religiosa akinan i nos a haya dos dia liber.
Un di e mucha muhernan a bini cu e idea pakiko nos no ta invita e otronan pa hasi un dia Arubiano. Haci sport, nos mes ta cushina etc. Tur a haya e idea masha leuk i tur a bini.

ESTUDIO

Mi no tin duele cu mi a bini akinan. Di otro banda e ta un bon experiencia pa mi si. Tur cos ta depende di nos mes con nos ta avansando den nos studio, mas lihe bo ta caba. Manera nos ta bayendo nos ta keda kla den dos aña i mei, si no bini otro problema.

SPERA DI TRAHA PA GOBIERNO

Gobierno a keda di waak pa un trabao pa nos; segun mi a comprende di Hendrik Croes, cu e kier pa nos yega bek Aruba pa nos yuda e hendenan, pasobra manera na hotelnan tin hende cu ta toka, pero nan no tin conosimiento di lesa noot. Nan no sa pakiko nan ta toka asina eigenlijk. Nan falta e teoria. I nan tin e cos ei den nan, cu nan ta kere cu nan ta hende grandi i nan no por bai les, nan ta sinti nan fastioso, cu nan por bai les.
Ariba nos pregunta si e ta na altura di e welga di estudiantenan, Casandra ta contesta nos cu e no a sigui esaki i cu e no ta interes den dje tampoko.

NOCHE ARUBANO

Tin biaha nos ta organisa un Noche Arubano aki mes na cas. Ela bira nos Club. Nos ta pone nos disconan antiyano toka, tur hende ta contribui, por ehempel e mucha hombernan semper ta trese nan botter i di parti di e muhernan, nan ta draag bij tanto placa i nos ta cumpra snacks etc.

MACHISMO

Ariba nos pregunta si e tin mucha homber akinan, Casandra ta contesta nos cu no. E tin varios admirador si pero su deseo ta pa casa cu un Arubiano. Aki nan sistema ta hopi otro cu di nos. Aki machismo ta tur loke ta manda. E homber tin derecho den casi tur cos, e muher no tin nada di bisa.

PROBLEMA DI PLACA

Mi ta hayando pa aña f. 4.000,—. Esei no ta yega. Na prome instante nos mes a manda puntra Gobierno, pero nos no a haya contesta te ainda. E ora nos a bai embahada i e a keur tur nos papelnan i nos gastonan cu nos tin i cu e tambe a ripara cu e placa no ta yega, i e ora e tambe a tuma iniciativo i na su turno ela skirbie Gobierno i manda telegram na Ministronan, pero te ainda e tampoco no a tende nada.

COLOMBIA TA CARO I NO TA DI CONFIA

Colombia tin cierto cosnan barata, pero por ehempel boekinan di skool ta caro. Esei ta e problema cu nos ta den. Tambe e luga unda nos ta keda, e huur, nan ta cobra bo mas ora nan ripara cu bo ta stranhero.
Dilanti bo cara nan ta bon cu bo, pero ora bo bira bai nan ta otro hende caba. E bida aki ta hopi duro.
Pa agrega Casandra ta spera cu gobierno lo hasi un esfwerzo pa yuda nan cu nan problemanan financiero.
Tambe Casandra ta manda hopi saludo pa tur hende, tur conocirnan i tambe na nomber di tur e otro estudiantenan.

JERRY FRANCA, NASI NA ARUBA DIA 4 JULI 1951

Jerry ta casa cu Sra. Gladys Franca-Bruges, di cual matrimonio a nase Ryan Franca, kende tin dos aña.
Despues di a caba su Mulo na La Salle College ela sigui 1 aña di Boekhouden. Pero e no a caba e curso aki. Mesun tempo ela traha cu Basi Ruti Hotel. Ela traha seis aña na hotel. Dia 28 juli awor Jerry ta hasi cuater aña casa.

BECA

Como cu mi a ripara cu nunca lo mi por yega na un puesto mayor den hotel mi a dicidi di bin bek pa sigui studia. Semper nan ta exigi stranhero of papelnan. Mi a hasi tur mi esfwerzo, mi a tuma contacto cu Sr. Hendrik Croes, kende a fix tur cos pami. A tuma hopi tempo prome cu mi a bin kla, seis luna, mi a pidi beca na januari i mi a sali na augustus. Na november mi a bolbe bek Aruba i mi a bini bek Januari atrobe.
Mi no tabatin ningun problema pa wordo accepta. Gobierno mes a regla tur cos. Despues di un siman mi por a drenta Universidad. Mi a tuma un curso special di Spanjo, matematica i quimica, pa tres luna, prome cu mi a drenta Universidad. E estudio ta duro cinco aña i nan ta



Fam. JERRY FRANCA *na Bogotá, Colombia.*

exigi bo tur simester, asina cu bo no por hasie den tempo mas corto.

COLOMBIA

Mi a scoge Colombia como cu mi no por a bai Puerto Rico, pa motibo di un problema encuanto visa i Gobierno. No tabata kedami pa scohe otro pasobra ta dos dia prome nos a haya sa, i ya e ora ei mi a zeg op mi trabow caba.

Nos ta tres studiando den e ramo aki. Uno a bai bek Aruba pasobra ela haya problema financiero. E tabatin beca pero e mester a geef op. Placa di Gobierno no ta yega ni pa skool. Si bo paga bo skool mes, anto bo no por keda. Ami ta hayando f. 3.000,— pa aña. Skool ta cobra nos $ 300,— pa simester, casi 6 luna. Na huur mi ta paga 8.000,— pesos i esaki ta inclui tur cos. Cu e f. 3.000,— ei mi mester cumpra boeki, skool, i e mester yega pa mantene mi famia.
Actualmente mi famia ta aki, pero nan ta bayendo bek, como cu mi señora no tin visa. Ta como mi tabatin placa gespaar mi por a bini cu nan, pasobra mi mester a paga pe i e mucha.
Si mi pidi mi mayornan nan ta yudami, pero mi ta mayor di edad i mi ta casa caba, mi no por steun ariba famia.

DIFERENCIA ARUBA | COLOMBIA

Aki bo mester tene cuidao ora bo ta camna, semper bo mester ta alerta. Bo no por hasie cierto cosnan. Aruba ta un paraiso compara cu aki. Prome dia ya mi a sinti e presion di e sistema di bida aki.
Aki bo no por come tur cuminda, pasobra tin hopi hende ta sufri di Amibas. Bo ta haya un dolor pisa i despues un diarree. Aki nan ta sufri masha hopi mes di dje. E bida aki nunca ta trankil. Mi a mira relnan, tiramento di piedra, polis cu machine gun armá den man.
Vooral awor cu nan mag tira, bo mester tene masha cuidao. Actualmente mes tin un welga di estudiantenan, pero como stranhero bo mester keda leew sino nan ta sakabo for di aki.
Colombia ta mas caro cu nos Arubiano ta kere.

FINANCIA HOPI ABAO

E suma cu nos ta haya ta hopi abao. Por ehempel si mi no tabatin placa di mi mes lo mi no por a trese mi famia.
Mi a manda gobierno diferente carta pa pidi aumento. Pero te dos luna pasa mi no a tende nada di embahada.



Jerry Franca haciendo su tarea.

Nos no por a paga ni skool, pero como cu nos ta aki caba, nan ta laga nos bai, ya cu nan sa cu nos tin problema cu Gobierno.

MENTALIDAD

Nan mentalidad no tin mucho diferencia. Door cu bo ta stranhero nan ta masha sociaal. Nan ta splikabo kiko bo mester hasie. Ki ora bo mester hasie.
Pa bo no camna ariba caya. Ora bo tin problema nan ta bisabo tuma contacto cu nan. Ariba caya mi no tin muchu contact cu e hendenan. Entre e estudiantenan Arubiano si tin hopi bon union.

TEMPO LIBER

Ora no tin les pa hasi nos ta bini hunto i nos ta organisa un sportdag. Nos ta canta canticanan di Aruba.

ASEGURO

Gobierno a priminti e estudiantenan un aseguro tambe, pero te ainda nan no a hasie nada ariba dje. E aseguro mester ta di accidente i bida.

WELGA DI ESTUDIANTENAN

E welga a cuminsa pa motibo di e problema di hospitaal di gobierno. Nan no tin nada pa traha eiden cu ne. E ta masha verval.
Ora e estudiantenan a protesta, Gobierno a pone presion ariba nan, ela pone solda etc. Tambe nan a bin haya un estudiante morto. Nan a tire, i ela keda casi 12 ora den Universidad sin por sali, pasobra polis no kier a lague sali. Ela muri pasobra ela sangra bai.
Mi ta di acuerdo pa un welga pa derecho humano, pero aki tur cos ta arma. Mi lo no a apoya e welga, pasobra mi no kier tin niks te maken unda tin arma.
Pa agrega mi kier a pidi Gobierno averigua e suma duna na e estudiantenan, waak si nan por regle mas pronto posibel, pasobra nos mes a keda debe Universidad $ 300,—. I otro simester nos mester $ 600,— pa drenta. Si nos no pague, nos no por drenta.
Finalmente mi kier manda un saludo especial pa Aruba en general i pa mi famia special.

AGUSTIN WERLEMAN,
mehor conosi como Tim a nase na Aruba dia 1 juli 1956

Despues di caba mi Mavo-Havo mi a traha casi un aña na Departement van Financien. Pero semper mi kier a studia algo di aviacion, den e ramo ei. Pero na Havo nan a cambia mi pakket, i e ora mi a hayami obliga pa siña algo den e richting ei.
Mi a dicidi di studia algo di turismo. Mi tata a yudami cu mi papelnan. Ela regla tur cos pa mi a bini.

COLOMBIA

Den prome instante no ta ami mes a skoge Colombia. Ta Gobierno ta buscando un lugar cerca, mas barata, pa e estudiantenan por bai. Ami cu Swinda Maduro a bin prome pa hasie un test. Tambe mi kier a waak prome con e estudio ta bai.
Prome mi kier a bai Hulanda of Puerto Rico. Mi a wordo admiti tur cos na Puerto Rico. Pero ya nos a pasa e test aki caba i tur cos a bai bon, i nan mester accepta nos, como cu ya nan a mandabo aki caba. Nos a wordo admiti sin problema.

PLACA UN PROBLEMA?

Pa mi mes e placa no ta un problema. Mi ta haya cierto suma,



f. 4.000,— pa aña. Nos ta paga mita so. Ora gobierno drecha e asunto nos ta paga loke nan kier. E director a baha e suma, pasobra ela haye mucho halto.
E suma mester cubri tur gastonan. Mester biba masha zuinig cune. Ta hopi diferente mes cu tempo mi tabata traha. Mi placa ta yega net net. Si mi mester placa nan ta yudami si, pero ya cu mi tata ta duna ouderlijke bijdrage mi no tin gana di puntra, pasobra e ta paga na gobierno i si mi bai pidi ariba tambe. Lo mi haya si, pero mi no ta haya necesario. Si mi mester mi ta pidi.

DIFERENCIA ARUBA|COLOMBIA

Esaki ta un diferencia hopi grandi. Akinan mester tur cos na tempo. Aya na Aruba bo ta mas liber. Tambe bo mester cuida di tur hende, desconfia di tur hende ora bo camna. Aki nan a horta mi bril i mi horloge. Tabata un caya na unda e iluminacion tabata pober. I den un bus completamente yen, nan a horta mi paspoort.

MENTALIDAD

Den e mucha yongnan en general nan ta pensa hopi moderno. Bo no por bisa cu nan ta atrasa. E mucha yongnan tin pensa pa drecha Colombia, pero tanten e Gobierno ta asina, nada ta wordo logra.
Awor nan por vota cu 18 aña, pero nan no ta vota, pasobra toch nan no tin derecho pa wordo eligi, pesei nan no ta mira pakiko vota, si toch nan no por wordo eligi. Nan no ta vota tampoko.

BON CONTACTO

E cooperashon entre Arubianonan ta hopi bon mes. E estudiantenan ta yudabo den tur cos, basta bo confia nan. Na Aruba nan lo yudabo mesora. Aki bo no tin confianza den un hende, bo no sa si e ta bai hasie loke bo pidie.

TEMPO LIBER

Den mi tempo liber mi ta scucha radio, bai cine, fiesta, keiro. Mi no tin problema cu e clima den dia, anochi si ta hasi hopi friew ariba caya.

E cuminda Colombiano ta eentonig, sin smaak. Aroz seco, batata, carni. Un biaha pa luna bo ta haya galiña. Tambe Colombia a bira hopi caro i e ta birando dia pa dia mas caro.

WELGA

Mi no a sigui e welga. Mi ta na altura si pero mi no ta den dje. Mi ta haya loke nan ta hasiendo bon si. Tin hopi cos cu gobierno ta hasi cu ta perhudica e estudiantenan. No tin ningun hende pa yuda nan. Nan ta rebeldia contra pa drecha nan asunto. Mi ta haya loke nan ta hasie bon. Por ta cu si mi tabata Colombiano mi lo a tuma parti den e welga activamente, depende ki posicion mi

tabatin den e Universidad. Si tabata den un raad of algo asina. Pero como Rubiano si mi no por tuma parti, nan lo sakami di biaha. Tim ta manda saludo pa tur famianan, tur su ex-coleganan di trabao i tur conocirnan.

Entrevista cu
PEDRO CARLOS FRANS CROES, mehor conoci como Calito o Pedro, naci na Oranjestad, dia 7 nov. 1957
Pedro a kaba su 4e Mavo i a bai 6 luna MTS. E no a traha na Aruba

E ta studiando Ingeneria civil. Esaki ta un estudio di cinco aña i un aña di praktika. Pedro no ta studiando cu beca. E unico problema cu Pedro tabatin tabata cu traducion di su papelnan, pero su tanta biba na Bogotá a yude cu nan. E ta bibando serka su tanta.
Pedro ta completamente Arubiano. Su mama ta Colombiana i su tata ta Arubiano.

DIFERENSIA ARUBA| COLOMBIA

Colombia ta hopi insigur. Despues di 11 or anochi bo no por camna ariba caya mas. Encuanto nan mentalidad, den cierto sentido nan ta hopi atrasa, den estudio si nan ta adelanta. Tambe den nan sistema di biba nan ta basta atrasa. Mi a bin cu e idea pa studia na Colombia como cu mi tin famia akinan. Ta mas serka di cas i tambe ta mas fasil pa mi, pasobra na cas mi ta papia spanjo. I te ainda mi no tin duele di a tuma e desicion aki.

CONTACTO CU OTRO ESTUDIANTENAN

Nan a contact Harold i e na su turno a contact mi. Mi ta contento cu e union entre nos Arubianonan aki. Den mi tempo liber mi ta bai cine of ta bin serka e otro estudiantenan. Tambe nos ta hunga basket of volley. Nos a hunga den diferente competencia p.e. volley, baseball, basket, i tambe un poco football.

PROPAGANDA

Nos ta hasie solamente deporte pa promove Aruba, pero por ehempel durante Semana Santa hopi hende



CARLOS CROES

kier a bai Aruba anto mi a conseha nan pa bai. Mi a conta nan di e libertad cu nos tin na Aruba, e beachnan bunita i e hospitalidad di e hendenan. Tambe nos a tuma contacto cu diferente bachillerato pa promove Aruba i pa nos keda mas uni, por ehempel den forma di deporte.
Nos a entrega nan bandera di Aruba i nos a hasi cuminda pa nan, neta-

mente Arubano. Aruba semper lo keda na prome lugar den mi curazon.

WELGA

Mi ta na altura di e welga, pero mi no a participa aden, pasobra bo no ta perde solamente bo estudio, pero hopi placa mes. Mi opinion ta cu pa algun motibonan nan tin razon, pero nan ta abusa un poco tambe.

DISCRIMINACION

Pa hende di menos recurso tin discriminacion. Pero den clase tin masha hopi discriminacion i tambe racial.
Pa termina mi ta manda saludos pa mi mama, tata, rumanan i henter e pueblo Arubiano.

WILFRED MARIA BROADBELT, conoci como Wini, a nace dia 9 november 1956. Su mama i tata ta ingles

Ela caba VWO na Aruba i actualmente ta studiando diplomacia cu beca di gobierno na e Universidad Jorge Tadeo Losano. Esaki ta un estudio di cuater aña. Nan ta purbando di hasie cinco aña, pero nan no sa sigur ainda.

PROBLEMA

Mi a pidi beca na Lago i Lands. Eigenlijk mi kier a bai studia na Merca, pero mi a bini Colombia pasobra Gobierno a dunami beca pa Colombia, asina mi tabata obliga di bini

aki.
Mi no a haya ningun problema prome cu mi a bini aki. Akinan si mi a haya problema pa contact embahada. Nan a laga nos na caya. Nos a bai hotel no tabatin lugar. Prome problema a cuminsa cu ALM, no tabatin verbinding i nos mester a keda un anochi na Barranquilla. Aki nos mes a yuda nos mes. Awor si nos no tin ningun problema mas. Mi ta hayando f. 4.000,— pa aña i mas o menos e ta yega. Mi ta hayando judansa di mi famia di placa. Paña mi ta cumpra aki mes. Mi no a pasa trabao pa custumbra i mi no a haya mas problema tampoco, semper mi tin hende pa yudami.



WINI BROADBELT

DIFERENCIA

E diferencia tabata grandi pa mi. I mi ta haya cu nan mentalidad ta hopi sera. Nan no ta open i vriendelijk manera na Aruba. Tur hende ta desconfia otro. Tin hopi pobresa tambe akinan.
Na skool no tin tanto cooperashon. Nan ta bai pa bai Universidad. No tin relashon entre e estudiantenan, di baina nan ta papia cu hende. Ami tin un amiga Colombiana cu ta basta sabi. Pero e otronan ta mirabo como estranhero. E maestronan si ta trata hende bon. Den mi tempo liber mi ta drumi, lesa i hunga tennis.

TEMPORADA MAS RECORDA

E temporada cu mas mi a recorda Aruba tabata e tempo di Carnaval, pasobra mi a pase aki. Mi a corda hopi ariba Aruba. Pascu si mi a pasa na Aruba.

WELGA

Di e welga mi ta mas o menos na altura. Mi opinion ta cu den cierto sentido nan tin razon. Ta un poco fastioso pasobra nos no por uit nos mes, nos ta stranhero, nos mester keda keto. Mi a tende di dje na skool, mi a lese den corant. Ora mi caba mi estudio mi ta bolbe Aruba pa traha. Si mi haya oportunidad lo mi sigui studia. Ta depende con mi ta sinti aki cuater aña. Pa agrega: Saludo pa tur hende, pa mi famia, pa henter Aruba.

ROBERTICO ROSENDO CROES, mehor conosi como Tico, nasi 28 november 1955 na Aruba. Tico tin VWO-opleiding te na examen. Aplica pa beca

Mi a aplica pa un beca na Land door di Sr. Hendrik Croes. Nan a ponemi warda masha hopi mes i esaki a causa mi bastante problema na mi cas, pasobra nan no tabata confia e asunto mucho. Cos tabata hole un poco putri. Pero mi sa ora mi tuma un desision ta ki decision mi ta tuma.

YEGADA NA COLOMBIA FATAL

Al fin ora mi a keda kla cu mi a bin aki, mi a haya otro decepcion. Nos a haya problema na Barranquilla cu nos mester a keda un anochi aya. Despues otro problema na Bogotá. Chauffeur di taxi ta baha nos maleta meimei di caya. Sin sa unda bai, den yobida.
Tambe nos a haya masha poco cooperashon di Sr. de Jong, kende tabata e contactman akinan.

Ora ela papia cu nos ela expresa su mes den un tipo "Yo se todo y Uds. tienen que escuchar". Ningun rato ela actua como Antiyano. Ningun ora ela purba contact nos na ningun manera, semper ta nos tabata yama Sr. de Jong i nunca e no tei.
Ora cu nos tabatin dos dia sera den hotel sin ningun contacto cu ningun Antiyano nos a bai embahada. Prome nan a duna nos adres fout tambe.
Sr. de Jong no a gusta, nos mester a hasie afspraak cune, pero nos a bise cu tabata e unico manera cu nos por a bini den contact cune. Al fin al cabo nos mes a yuda nos mes. Ningun hende a yuda nos. Esaki sigur sigur tabata un bon experiencia, pero na principio e no ta un estimulo pa bo estudio. Semper e prome impreshion di un pais ta traha hopi ariba bo, pero si nos tabata hende debil nos lo a bai bek Aruba cu e prome avion.

NA UNIVERSIDAD

E estudio ta hopi interesante, pero e contactnan na Universidad ta desastroso. E muchanan ta laaf i nan ta bai Universidad solamente pa mustra nan bunitesa. Of nan ta bai sinta. Mayoria ta hende di edad cu ta traha caba. Kizas door cu nan ta traha henter dia nan no ta contact hende hopi. E contactnan ta masha superficial.
Nan no ta na haltura di nada i nan ta masha sera. Nan tin miedo di expresa nan mes. Ora nan lesa corant nan no ta capta un idea, nan no ta analisa loke nan ta lesa. E lesnan ta wordo duna serio si i e Universidad Nacional ta habri pa tur hende. Lastima cu e cuponan ta masha limita. Bo ta lesa i tende cu 10.000 estudiante ta aplica pa promer simester, pero solamente 1.000 ta wordo acepta. Unda e otronan ta bai? No tin trabao. Kiko nan ta hasie?

DIFERENSIA ARUBA| COLOMBIA

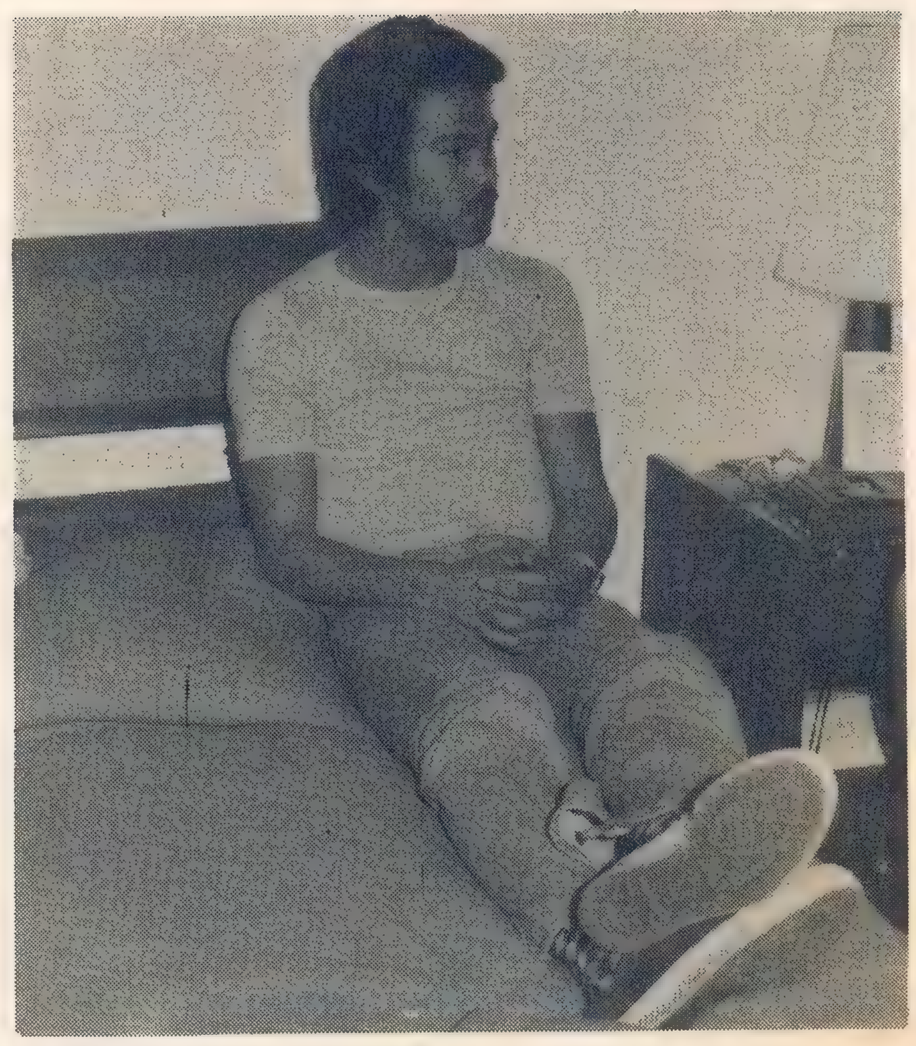
E diferencia aki ta mescos cu nochi cu di dia. Prome e sistema di bida ta hopi diferente. Aki eigenlijk e hendenan cu tin como nan hobby politica ta mira loke nan ta lesa.
Tur teoria cu ami, cu tin politica como hobby tin, nan tine den praktika. Aki bo ta mira kiko ta represhon, kiko ta violencia, kiko ta acusamento di poder, pobresa, demagogia di corantnan.
Mentalidad ta un punto aparte. Nan tin asina hopi prehuicio. Hasta nan ta percura pa camna bon pa otro hende no bisa cu nan no ta camna bon. Mi kier sa cu hasta tin biaha nan tin miedo di hala rosea, pa otro no pensa di con nan ta hala rosea. Esaki ta algo grandi i increible.

FATALISMO

Bo ta keda asombra con consiente e hendenan ta di politica. E concientizacion ei ta masha stranjo. E ta wordo condiciona completamente pa e fatalismo cu nan tin.
Por ehempel bo ta haya stranjo con un taxista ta completamente al tanto di e situacion politico, pero e ta bisabo: "Que podemos hacer!"
Comprende cu e fatalismo grandi aki ta stroba completamente e desaroyo di e pais.
Nan no ta pensa kiko ami por hasie pa mi pais, pero kiko Colombia por hasie pami. Kizas e fatalismo ta wordo splika naturalmente i e prehucionan tambe por wordo splika sientificamente, pero e educacion, e gobierno, ta percura pa medio di educacion mas importante pa kibra esaki.
Mi ta kere, mi tin e impresion, cu gobierno ta coopera cune, pasobra e ta bai contra interesnan di cierto hendenan.

CON BO TA COMPARA INTELIGENCIA DI ARUBA CU ESUN DI COLOMBIA?

Inteligencia ta dificil pa bo duna un



TICO CROES

opinion ariba dje, pa motibo cu mi ta kere di prome si nos cohe relativamente mi por bisa cu e muchanan di secundaria cu mi a haya chens di contact cu nan ta hopi consiente ariba e tereno politico.
En cambio na Aruba, por ehempel, ami cu a bai Colegio Arubano, hopi mucha ta studia pa studia sin ta interesa, despues naturalmente e interes ta bin. Esei no ta implica cu aki nan ta mas inteligente cu Aruba, esei ta difisil pa bo bisa. Bo no por bisa cual pais ta mas inteligente cu otro. Cuestion di inteligencia ta masha relativo. Ta cuestion di e medionan cu bo tin cu bo pa por hasi esei, desaroya e inteligencia. Tur hende ta nace cu un cierto grado di inteligencia, pero ta depende con bo por desaroye.
Nos tin mas medio, compara cu Colombia, pero esei no kier meen cu un Colombiano no por ta inteligente.

AWOR CU BO TA BIBANDO NA COLOMBIA KIKO BO TA PENSA DI NOS MENTALIDAD, NOS TA PERTENESE MAS NA UN MENTALIDAD EUROPEO CU LATINO AMERICANO?

Den prome caso nos ta mas europeo cu latino americano. Mi no ta waak ningun grado na e momento aki, mi ta papiando di mi generashon, di e punto di identificacion, pasobra e machismo cu tabatin antes ta bayendo. Hasta mi por tribi bisa cu e no tabata existi den nos generashon, of masha poco mes si e ta existi. Pero aki nan si, homber

mester mustra machismo, i si bo trata e muhernan cu igualdad, nan no ta gustabo.
E muher mes ta contribui na e homber, e machismo. Bo mester dal nan un bofta, laga nan sinti cu abo ta e homber pa nan gustabo, den moda di papia. Tin biaha den bus ta pasa cosnan straño, ora un mucha muher subi, casi nan ta dal nan cabez den dak, pa lanta para i laga e mucha muher sinta.

TEMPO LIBER

Den mi tempo liber mi ta lesa hopi ultimamente. De bez en cuando mi ta sali, mainta especialmente. Mi ta bai centro, pasobra mi ta gusta observa cosnan.

E CONTACTO CU OTRO ESTUDIANTENAN ARUBIANO

Nos unico contacto ta cu fiesta i e cuestion deportivo. Mi por bisa cu e contacto ta den su principio. Mi kier pa e bira mas hancho si, aunke mi ta waak e pida ei un poco scur debi cu aki nos por forma un grupo antiliano, pero e cuestionan cultural lo ta masha limita, pasobra nos ta muchu poco hende. Nos mester laga nos idioma un banda pa adapta nos na e idioma spanjo, pa otro hende tambe bin participa den. I por lo tanto por ehempel mi conose un of dos hende mas cu ta skirbi poema mescos cumi, pero varios biaha mi a purba contact nan pa nos entercambia idea di poesia, pero no tabatin muchu entusiasmo.

MENTALIDAD

E hendenan aki tin un manera masha straño di pensa. Nan no ta laga tema habri pa amistad. Nan no ta duna bo chens pa desaroya bo mes como persona. Nan ta kere cu asina bo sali cu nan, bo tin compromiso.

E PLACA DI BECA

Mi no ta di acuerdo cu e placa di e beca cu mi ta hayando, pasobra pa un estudiante e ta poco. E no ta yega pa bo biba saludable aki. Boekinan ta hopi caro, e Universidad ta caro, i ademas un estudiante su bida no ta boeki i Universidad so.
Bo mester tin e libertad i e facilidad di por bai waak un pelicula, pa bo analisa, bai waak un teatro, tur esei ta costa placa. Actualmente na Colombia tin diferente festivalnan di pelicula, manera Chino, Cubano.
Di e banda ei Bogotá ta hopi bon. Especialmente pa un hende cu ta studia politica, ta un cuestion masha sano pa waak e diferente culturanan cu pa bo ta importante, pasobra al fin i al cabo abo ta esun cu en lo futuro lo bai tene contacto cu otro paisnan i por lo tanto bo mester sinja conoce nan cultura, nan manera, pa bo por adapta bo mes mas lihe.

OPINION DI E ACTUAL WELGA

Naturalmente, como politico mi ta na altura di e welga. Mi ta di acuerdo cu e welga di e estudiantenan. Mi ta haya un lastima cu na e momento aki mi no ta Colombiano, debi cu como stranhero mi no por bisa ni A ni B. Mi ta manera un morto bibo na Bogotá.
Pero sigur cu si cu e estudiantenan tin tur nan razon i hopi di nos ta hasi e fout di waak solamente di nos banda personal so cu ta stroba nos estudio, pasobra nos mester waak cu ta prome biaha na Colombia cu e estudiantenan ta purba di integra completamente den e bida Colombiano, di e campesino i obreronan. Nan ta purba di forma un bloke hunto.
Nan kier bira mas consiente di loke nan bida como estudiante ta. Kiko futuro lo ta. No manera prome, drenta Universidad pa haya un bon puesto i gana placa, sin tene cuenta, cu al fin i al cabo nan ta Colombiano i nan mester traha pa bienestar di nan pais. Na e momentonan aki tin un solidaridad mas grandi cu nunca den e pueblo Colombiano tocante esei.

PROBLEMA

Pa e motibo ei ta duel mi di no ta Colombiano i mi no por participa den nada. Pa agrega mi kier a pidi Gobierno un tiki mas atencion pa nos. Interesa un tiki mas pa bin waak nos problemanan. Nan ta hopi aki. Sigur cu si. Pa nan duna informacion na e siguiente estudiantenan cu lo bin. I di nos parti forma aki un grupo pa e futuro estudiantenan no pasa den e mesun problema, den e mesun awa salu cu nos a pasa aden.
Pa agrega algo mas encuanto e estudiantenan mi kier a bisa cu na e momentonan aki mi ta prefera di ta un Colombiano, pa e simpel motibo cu mi ta sintimi frustrá unda mi no por duna mi opinion completamente liber. Como Rubiano, un rubiano di curazon mi ta keda sinti esei semper, mi ta completamente afó di tur libertad di expresion, sino mi ta corre e peliger cu lo mi wordo saka for di Colombia, loke sigur sigur mi lo no permiti. Esei lo no contribui ningun rato so na e bienestar di mi pais, locual pami ta primordial. Simplemente mi tin un gratitud enorme na Colombia, pa e oportunidad cu ela brinda nos, di por a studia aki, en bes di duna su mesun hendenan so e oportunidad.
Tambe tur e otro estudiantenan a duna e parti negativo di Colombia, pero cu esaki lo sali na cla cu hopi hende lo dicidi di no bin Colombia mas. Esaki sigur lo ta fout.
Bogotá ta un ciudad ideal pa por studia, pasobra Bogotá ta un centro cultural i universitario na unda bo ta topa tur clase di nacionalidad. Por ehempel den mi curso mes nos ta como cuatro clase di nacionalidad, pero e situacion politico aki ta hasi cu un hende ta bira hopi mas consiente di loque ta un bida i loque no ta bida i si un hende, na Colombia en especial, no bira consiente, nunca mas lo mi duda cu un dia lo bira consiente. Pero mi no ta spera cu despues di e entrevista aki e muchanan cu ta interesa pa studia na Colombia cambia di idea, pasobra cu berdad, di tur e cosnan aki Colombia lo keda semper den e equilibrio positivo.

RED.: Un bes mas nos ta gradici Aerocondor pa su cooperacion. Tambe Revista Amistad a entrega e studiantenan 10 flanel pa praktika deporte cu nomber di Revista Amistad Aruba riba dje. Tabata pa nos tambe un honor grandi di por a organisa dos diferente fiesta Arubiano pa e estudiantenan Arubano. Na tur e estudiantenan hopi exito.

---

impotencia

UN PROBLEMA SERIO AKI NA ANTIYAS

Nos ta pidi nos lectornan i especialmente esnan cu tin un carta pendiente hopi excusa cu nos a dedica e espacio di carta ricibi na e problemanan grandi aki, pero cu otro luna nos tin cartanan ricibi hopi interesante.

Den e ultimo temponan cu a pasa nos ta ricibiendo diferente cartanan cu problema sexual, especialmente riba tereno di impotencia.
Aprovechando di e viahe pa Bogotá, nos a tuma contacto primeramente cu un sexoloog, kende a duna nos un splicacion extenso riba e problema aki i mas bien tin un tratamento hopi formal riba e asunto aki.
Hopi biaha o casi semper ta algo psigico. Un curacion pa un enfermedad asina por tin un duracion di mas o menos seis luna. Tambe si e enfermedad no ta hopi avansa tin tratamento cu pildo o angua.
Impotencia ta bin door di un fuerte golpi, spanto, insiguridad, miedo etc. Tambe tin hopi hende ta nace asina.

FALTA

Antiyanonan, door di un investigacion cu nos a hasi a resulta cu nan falta hopi confianza den nan mes i hopi biaha nan tin miedo pa confia un otro persona. Hasta t'asina cu nan tin desconfiansa den nan propio esposa o esposo o den nan mayornan.
Nan ta prefera di keda pegá cu un problema, pero no bishita un medico. Mas bo tarda cu e enfermedad aki mas peor e ta bira.
Ta sosode cu bo ta bira asina preocupa i desespera cu e problema, cu hopi bes bo ta pensa riba suicidio.
Pa cada problema tin un solucion basta tin suficiente confianza i goodwill pa hasi esaki.

Nos tin miedo di faya i una bes nos faya nos ta pensa cu esaki ta pa semper. Cuanto persona no a wordo cura door di nan propio esfuerzo, nan propio fe i pensamento, especialmente riba tereno sexual.

COMBERSACION

Hopi di nos tin miedo pa combersa riba cierto problemanan, pa otro no haya sa, pero esaki por bai den un forma sin cu bo ta inclui bo persona, pero bo ta hacie riba un base general. Aki bo ta ripara cu mayoria di nos tin un problema sexual i kizas door di combersacionan interesante por trece un solucion favorable pa bo problema.
Revista Amistad ta willing via correspondencia pa combersa riba bo problemanan i trata pa haya cohuntamente un solucion.

MIEDO| CONFIANZA

Miedo pa faya, manera nos a scirbi anteriormente ta bini door cu nos falta hopi confiansa. Confiansa di e partner cu nos ta cune. Tin hende door cu nan a faya un biaha caba, ta keda cu miedo pa sigui faya i nan no ta durf mas pa purba un biaha mas i aki ta na unda bo ta cuminsa bira impotente.
Door di bai p.e. cu un mujer o homber cu mas experiencia cu bo tambe por trece cune cu bo ta sinti bo insigur i automaticamente na e momento ei bo ta sintibo insigur i impotente.
I asina bo ta keda cu e pensamento cu bo a faya i cu bo no ta sirbi i door cu e pensamento aki ta domina bo e ta hiba bo riba e caminda di impotencia. Ta straño pero ta berdad cu nada por wordo hasi sin cu nos sintir, nos cabes ta guia nos.

SPANTO

Impotencia door di spanto ta bini p.e. net na momento cu bo ta praktikando relacion sexual bo ta haya un susto, un susto cu ta domina bo por completo i ta kita e concentracion sexual, cu tur consecuencia cu bo ta bira impotente.
Aki na Aruba e peliger ta grandi, pasobra parehanan ta gustà di tin relacion sexual den auto i na diferente lugar, manera nos ta bisa, horta shot, cu tur consecuencia cu nan por wordo descubri i si esaki sosode, e ta trece cune un spanto grandi i na e momento ei bo ta perde tur control di bo mes i kizas dificil pa recupera despues.
Imagina bo mes den un auto haciendo sex cu tur posibilidad di por wordo descubri, esaki mes ta trece cune cu nunca bo ta sinti bo sigur. Tur cos mester bai pura pura i sin un pasion i suficiente tempo pa otro.
Tur ora bo mester ta pendiente. Pendiente di e ambiente unda bo ta. Asina bo ta adopta bo mes na e sistema cu kizas ora bo casa bo no ta

sinti sigur mas riba un cama comodamente.

GOLPI

Impotencia door di golpi ta e peor causa di impotencia.
Ta bon ora bo haya un golpi especialmente na bo lomba, atras i bo parti di abow pa bo consulta un dokter, pasobra esaki por afecta bo despues. Dificil un persona cu bira impotente door di e causa aki por wordo cura. Descuido ta algo malo den e mundo aki i precisamente door di descuido nos por bira infeliz pa semper. Un persona cu haya un golpi asina ta aconsehable pa bishita un dokter inmediatamente.

NACEMENTO

Impotencia door di nacemento tin hopi factornan cu un persona por nace impotente. P.E. door di alcohol (alcoholista), sigaria, descuido durante embarazado, caida ora di embarazado. Un persona jaloers i egoista etc. Tur esaki por ta consecuencia cu bo yui por nace cu un defecto, especialmente riba e tereno di impotencia.
Seguidamente nos a bishita un cirujano plastico, especialmente riba e mes un asunto aki, pasobra nos a tende cu ta existi cierto operacion cu por yuda un paciente impotente. Ela conta nos cu enberdad ta existi un operacion ora un paciente su enfermedad di impotencia ta hopi avanza i cu ja no ta resta otro medio i cu e paciente aki no tin gevoel sexuaal mas, anto nan ta yena e penis cu e paciente por tin relacion sexuaal tog riba un forma normal. Un cos ta poco fastioso cu e ta keda den un forma errecto. Esaki ta mas bien pa personanan completamente impotente.
Pa personanan parcialmente impotente tin un aparato cu nos lo publica su potret hunto cu e artikulo aki cu ta yuda e pacientenan aki recupera nan confiansa di nan mes bek.
Redaccion di Revista Amistad ta dispone di direccion di e medico cu ta bende e aparato aki i si bo ta desea di haya cualquier informacion scirbi nos cu tur confianza i libremente.

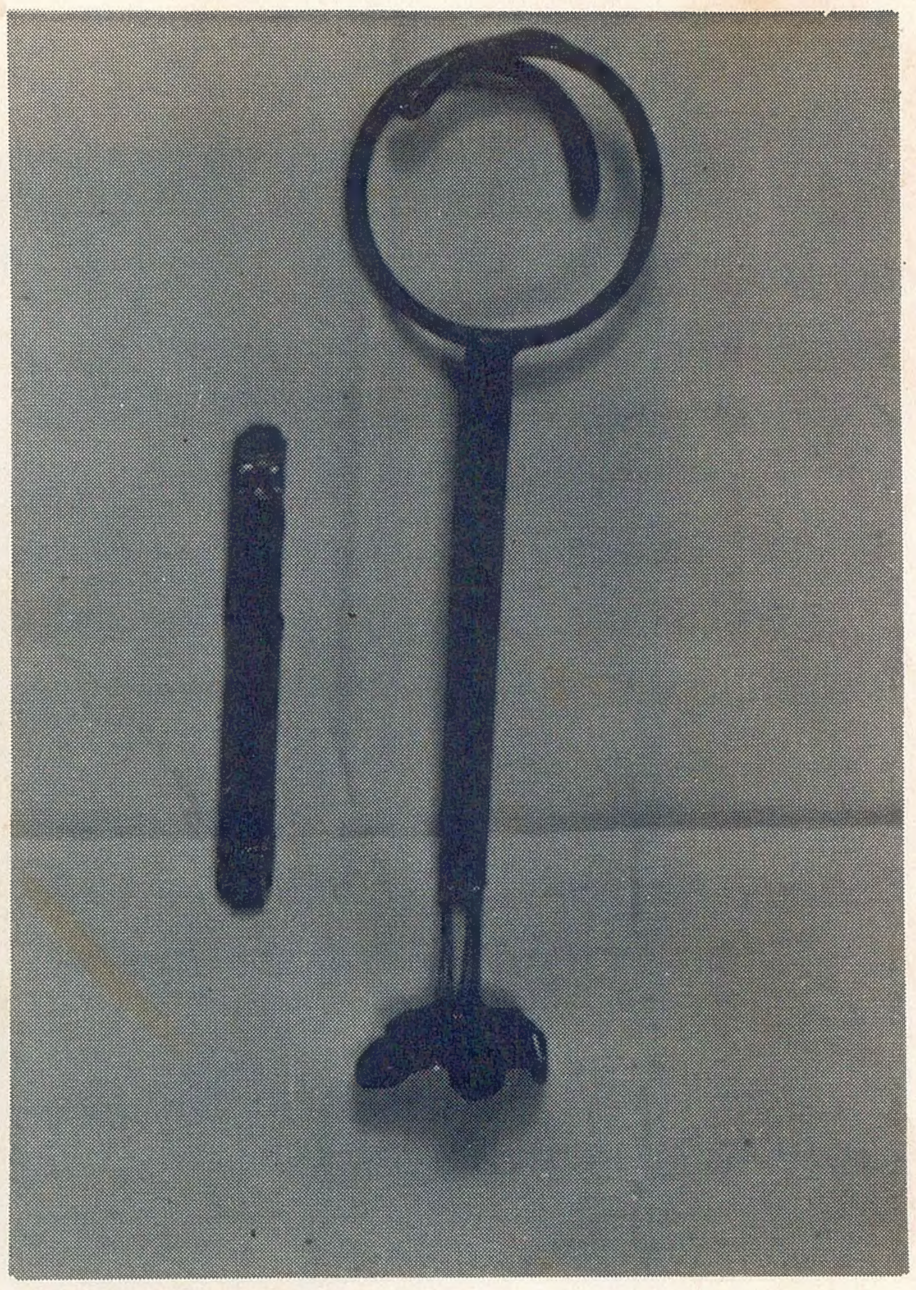
DESCUIDO

Combersando cu e medico aki riba un otro topico nos por a saka afo cu hopi hobennan ta sufri sexualmente pasobra mayornan ta neglisha nan cierto informacion o cuido durante nan puberdad (puberteit). Un hoben sea homber o mujer mester di tur clase di cuido i atencion durante nan tempo di crecemento i cambio di mucha pa hende grandi. Pakiko abo como tata i mama no por tira un mihor bista i rek bo man i yuda bo yui, esun cu mas bo ta stima, bo propio carni. Pakiko hopi hoben ta scohe mal caminda, droga, alcohol etc. pasobra tin mayor cu no ta dedica suficiente tempo na crecemento i problema di nan yuinan. Un problema cu hopi homber i mujernan ta camnando rond cune ta p.e. crecemento di nan organonan principal.
Bo sa kiko ta pica si abo como mayor no a paga tino durante crecemento di bo yui especialmente yui homber cu nan curpa (penis) a crece suficientemente. Si acaso cu esaki no ta e caso tin tratamento especial pa yuda den esaki. Cu poco atencion i placa bo ta yuda bo yui bira feliz despues den su bida sexual. Ki berguensa abo como mayor por tin di controla bo yui i paga tino ora esakinan ta desnudo bo dilanti? Esaki ta un cuestion di amor i percuracion i un atencion especial pa yuda bo yui ser feliz despues.

ATENCION

Cuanto mucha hombernan tin miedo di relacion sexual o matrimonio pa motibo cu nan curpa (penis) no a desaroya suficientemente.
Un mucha por wordo yuda te cu su 20 aña pesei un conseho especial ta bai na tur mayornan pa dedica mas atencion na crecemento di nan yuinan i nos ta sigur cu e yuinan lo keda hopi agradeci.
Lezando e artikulo aki nos ta sigur cu hopi hende lo duna nos razon i lo realiza cu nos mester biba mas abierto, mas confianza i cu mas sintimiento pa otro.

Direccion di Revista Amistad ta:
Macuarima 169,
Tel. 8475.



ZONDAG

In de zee, op het strand
de zonnestralen hand in hand
Héét en fel blijf je op ons neerkijken
neerstrijken
Dan is het tijd om te gaan
In een smelting van kleuren
neem je afscheid
zonder zeuren
Terwijl wij ons hier afvragen
niet wetend,
niet begrijpend,
denkend
Wat morgen met jou
samen komt opdagen.

LUTHY B.

DIADOMINGO

Den santo blanko i riba lamán,
rayonan di solo teniendo man,
bo ta para kima,
i keda mira,
ku orguyo,
den nos kara.

I ora bo ta bai,
sin zundra,
bo ta yama ayó,
tiñando bo koló,
mientras nos ta puntra,
sin por kab'i komprondé,
kiko mayán,
tin den su skochi skondí.

H. HABIBE (vertaling)